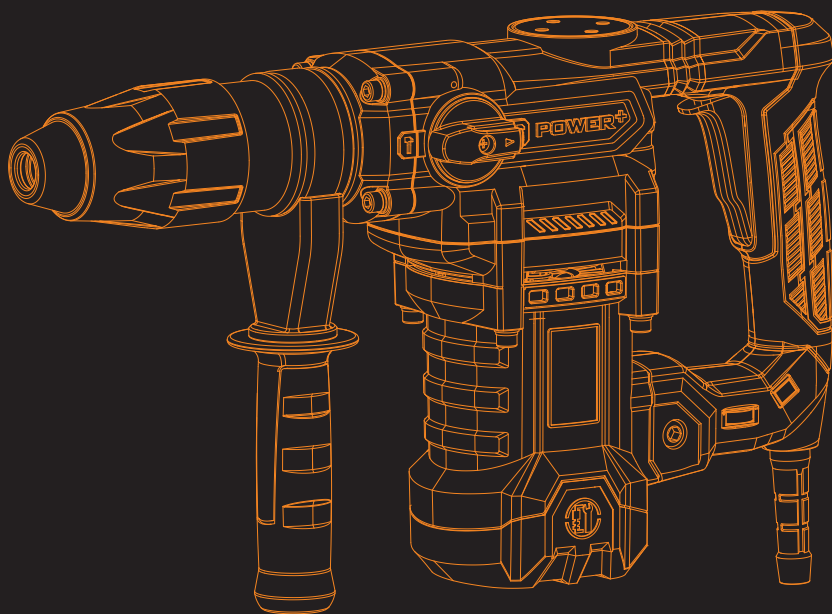


Villager®

Villager

VLP 1610

Original instruction manual



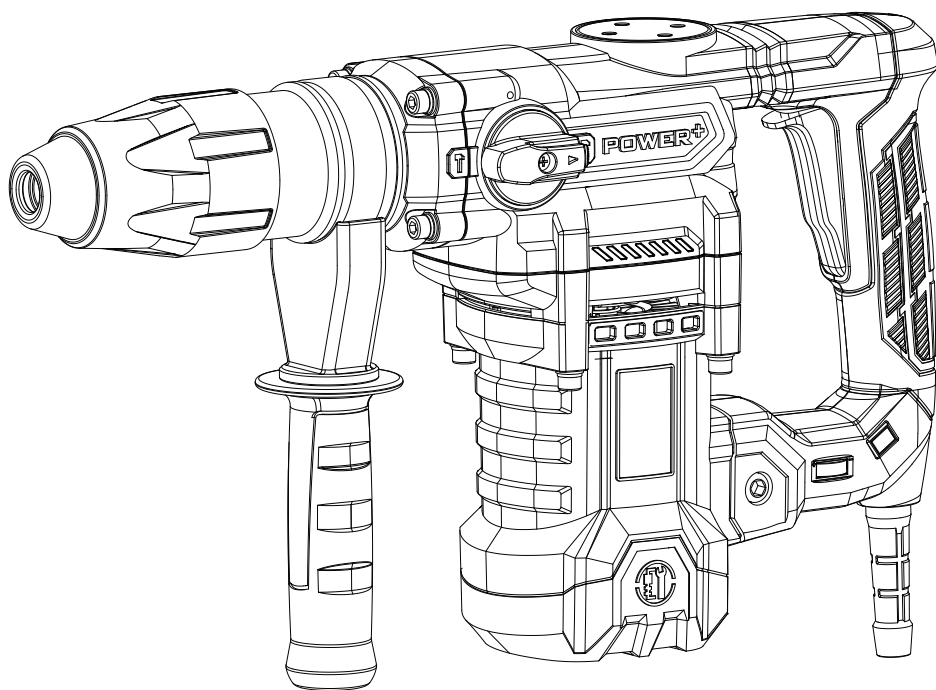
SI	Električno pnevmatsko kladivo	2
EN	Electro-pneumatic hammer	14
RS	Elektro-pneumatski čekić	26
BG	Електро-пневматичен чук	38
HR	Elektro-pneumatski čekić	51

HU	Elektro-pneumatikus kalapács	63
MK	Електро-пневматски чекан	75
RO	Ciocan electro-pneumatic	88
SK	Elektro-pneumatické kladivo	100
AL	Çekiç elektro pneumatik	112

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLP 1610

Originalna navodila za uporabo



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Varnostna opozorila

splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.
- b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). Električna orodja povzročajo iskenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. Odvrčanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.
- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.

d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.

f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebnostna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.

- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

- a) Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*
- b) Z vrtnjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se*

vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.

- c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

- Med uporabo nosite čvrste čevlje z nedersečim podplatom. To je še posebej pomembno pri dletenju.
- Priporočamo uporabo zaščitnih rokavic.
- Med dletenjem morate obvezno uporabljati masko za zaščito pred prahom. Prah, ki nastaja med delom, je nevaren.
- Pred delom preglejte delovno območje za skrite električne in druge napeljave. Detektor kovin lahko dobite v večjih tehničnih trgovinah.
- Če je mogoče, obdelovance pritrdite s primežem ali sponkami.
- Naprava je namenjena za težja dela in je ne smete uporabljati na lestvi ali stojalih.
- Pred delom preverite, če sta sveder ali dleto dobro pritrjena.
- Med delom imejte dobro stojišče in trdno držite napravo z obema rokama.
- Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Če se deli naprave premikajo, obstaja velika nevarnost izgube nadzora.
- Vijaki se lahko med delom odvijajo in povzročijo poškodbe naprave. Pred uporabo vedno preverite privitost vijakov in matic.
- Ne dotikajte se svedra ali dleta ter vpenjala takoj po koncu dela, saj so deli vroči in lahko povzročijo nevarnost opeklin.
- Če napravo uporabljate v hladnem vremenu ali če naprava dlje časa ni bila v uporabi, morate pred delom napravo segreti. Naprava naj bo nekaj časa vklopljena v prostem teku, da se mazivo segreje.
- Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije. Vdihavajte strupenih prahov in preprečite

stik prahu s kožo. Upoštevajte varnostna opozorila proizvajalca materiala.

Zdravstveni nasveti



OPOZORILO! Med vrtnanjem, dletenjem, rezanjem ali brušenjem nastaja prah. Prahovi nekaterih materialov so nevarni (npr. svinec v starih barvah).

Priporočamo, da upoštevate opozorila za zmanjševanje izpostavljenosti prahu in opozorila pri obdelavi določenih materialov. Upoštevajte:

- Napravo uporabljajte samo v dobro prezračevanem prostoru.
- Nosite preizkušeno zaščitno masko za zaščito pred prahom ali dihalni aparat z možnostjo filtriranja mikroskopskih delcev.

Dvojna izolacija:

Naprava ima dvojno izolacijo. To pomeni, da so vsi zunanji kovinski deli zaščiteni pred električnim stikom z napajanjem. To je mogoče z izolacijskimi pregradami med električnimi in mehanskimi deli naprave, zato naprave ni potrebno priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

Pomembna opomba:

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Pred nastavitvami ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtič iz vtičnice.

Varnostna opozorila

- Uporabljajte samo svedre in dleta z ustreznim vpetjem.
- PRED MENJAVO** svedrov ali dlet počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Vpenjalna glava, sveder ali dleto se med delom segrevajo. Pred menjavo počakajte, da se ohladijo, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE JE SVEDER/DLETO DOBRO NAMEŠČENO.**

Simboli

Upoštevajte opozorilne simbole v navodilih in na napravi. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zagotovite bolj varno uporabo naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

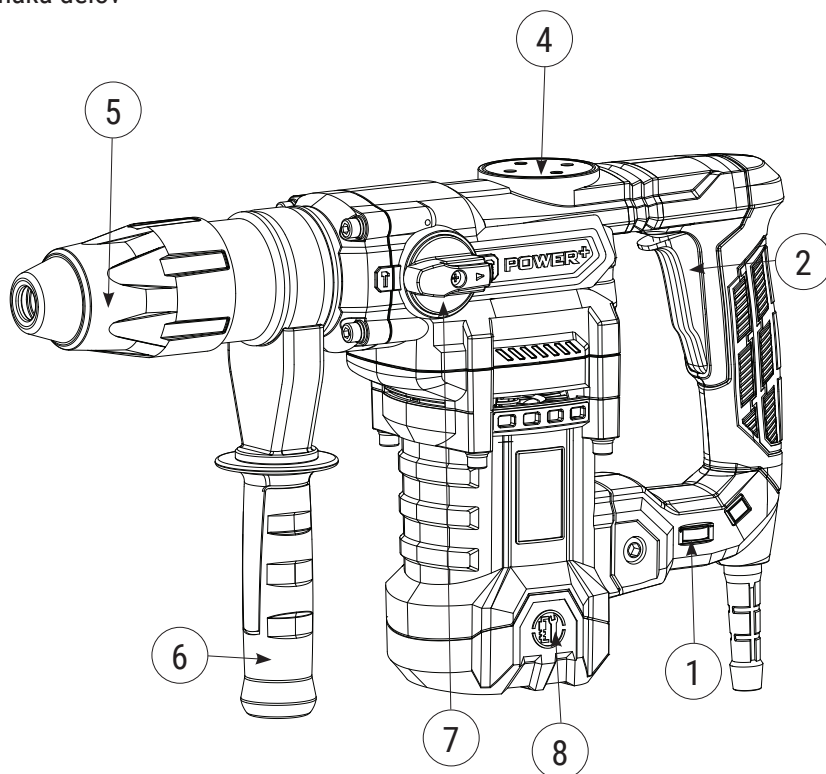


Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.



Način delovanja lahko izbirate samo, ko je naprava izklopljena. Nikoli ne premikajte stikala za izbiro načina, ko je naprava vklopljena, saj obstaja nevarnost poškodb naprave.

Oznaka delov



Oznaka delov

1. Stikalo za nastavitev hitrosti
2. Stikalo za vklop/izklop On/Off
3. Stikalo za izbiro načina delovanja
4. Pokrovček posode za mazivo
5. Vpenjalna glava
6. Stranski ročaj
7. Tipka za deblokiranje stikala za izklop udarcev/vrtenja
8. Simbol za ogljikove ščetke

Tehnični podatki

Napajanje	230 V/50 Hz	
Poraba	1600 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Št. udarcev	3800 ipm	
Energija udarca	10 J	
Zmogljivost vrtnja:		
Beton	40 mm	
Tip vpenjalne glave	SDS-MAX	
Razred zaščite	II / 	
L _{pA} Stopnja zvočnega tlaka	87.7 dB(A)	
K _{pA} Odstopanje	3 dB(A)	
L _{WA} Stopnja glasnosti	98.7 dB(A)	
K _{WA} Odstopanje	3 dB(A)	
Vibracije	U d a r n o vrtanje v beton	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Dletenje	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Teža	7.3 kg	

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

Uporaba

Naprava je namenjena udarnemu vrtnju v beton, opeko in kamen ter lažjemu dletanju. Uporaba za druge namene ni dovoljena, saj lahko povzroči nevarnost poškodb. Naprave ne smete uporabljati v komercialne, obrtniške ali industrijske namene.

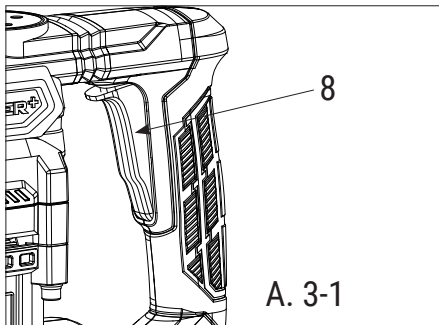
Pred delom

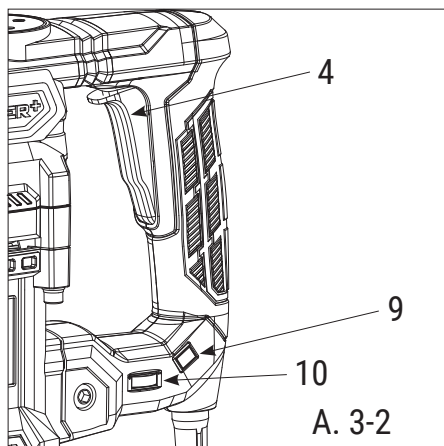
1. Vir napajanja

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

2. Stikalo za vklop

Pred priklopom napajalnega kabla v vtičnico se prepričajte, če je stikalo za vklop/izklop na položaju za izklop - OFF. Če je stikalo za vklop/izklop na položaju vklopa (ON), se naprava vklopi takoj po priklopu vtičnika v vtičnico, kar lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.





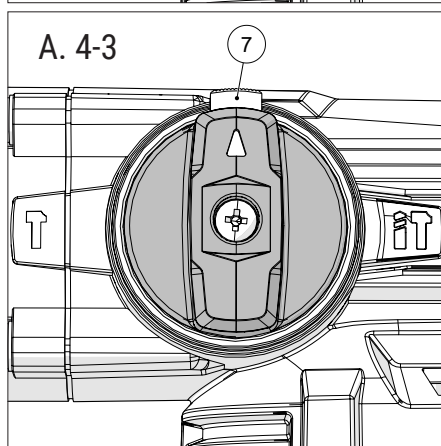
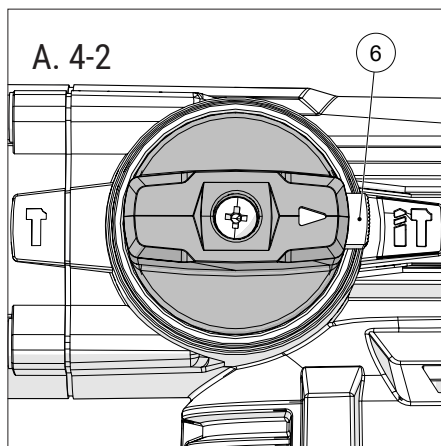
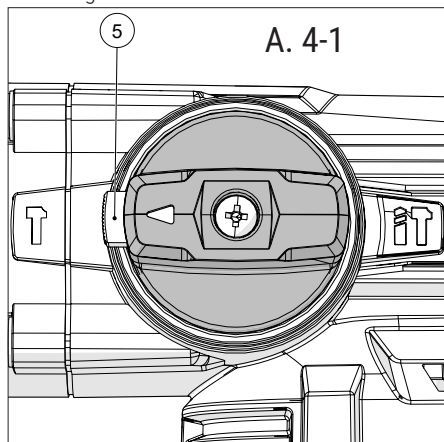
OPOMBA: A.3-1 (8) Stikalo za vklop/izklop. Ko zasveti A.3-2 (9) prikazovalna lučka, to prikazuje priklop na napajanje. Takrat lahko začnete z delom. Hitrost lahko nastavljate z vrtljivim stikalom A.3-2 (10).

3. Sestavljanje

Opomba: Uporabite standardno orodje za lažje rokovanje.

Varnostna sklopka

Varnostna sklopka se aktivira v primeru zataknitve svedra ali dleta in preprečuje zvijanje rok ali izgubo nadzora.



Opomba: NAČINI DELOVANJA

A.4-1: Dletenje

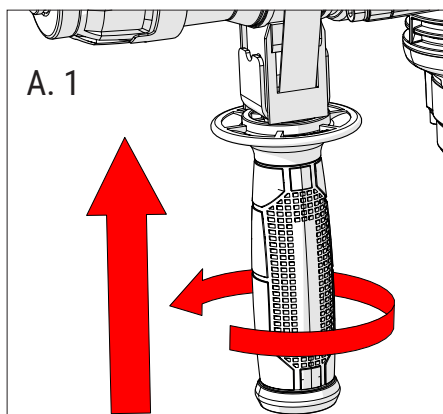
A.4-2: Udarno vrtnje

A.4-3: Blokada vretena

Stranski ročaj

Električno orodja uporabljajte samo skupaj z dodatnim ročajem 6. Dodatni ročaj lahko 6 poljubno obračate in si tako zagotovite varno in neutrudljivo držo pri delu.

– Spodnji del dodatnega ročaja 6 obračajte v protiurni smeri in zasukajte dodatni ročaj 6 v želeni položaj. Spodnji del dodatnega ročaja 6 nato v urni smeri ponovno trdno privijte



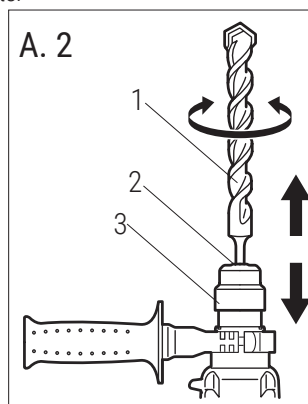
Menjava pribora (SDS-MAX)

Namestitev svedrov/dlet

Pred namestitvijo sveder očistite in ga rahlo podmažite (A2). Primite napravo z eno roko in jo usmerite stran od uporabnika. Povlecite vpenjalno glavo nazaj in v vpenjalo vstavite SDS sveder ali dleto. Potisnite sveder/dleto do konca navznoter, dokler ne začutite upora. Ko se sveder/dleto namesti, spustite vpenjalno glavo in nastavek je pritrjen. Po namestitvi preverite pritrjenost svadra tako, da ga poskušate izvleči.

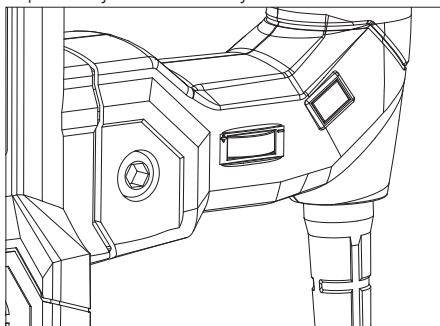
Odstranitev svedrov/dlet (A2)

Povlecite vpenjalno glavo nazaj in sveder izvlecite.



Stikalo za nastavitev hitrosti

Število vrtljajev nastavljate z vrtenjem stikala. Zavrtite stikalo proti višji številki za višjo hitrost in proti nižji številki za nižjo hitrost.



Funkcija udarnega vrtenja

Za udarno vrtnje pritisnite gumb (7) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj T.

Ta način je primeren za udarno vrtnje v beton, kamen, opeko, itd.

Funkcija dletenja

Za dletenje pritisnite gumb (7) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj 7 (A.4-3). Na položaju 7 (A.4-3) dleto ni pritrjeno.

- Namestite dleto v prijemalo za orodje.
- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo 7 (A.4-3).
- Obrnite prijemalo za orodje v želeni položaj za klesanje.
- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo „klesanje“. S tem je prijemalo orodja zablokirano.

Za dletenje pritisnite gumb (7) na stikalu za izbiro načina delovanja (3) in istočasno zavrtite stikalo (3) na položaj T. Dleto je na položaju T pritrjeno.

Uporaba

1. Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo - ON. Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.
2. Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

Čiščenje in vzdrževanje pomembno!

Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtiča iz vtičnice.

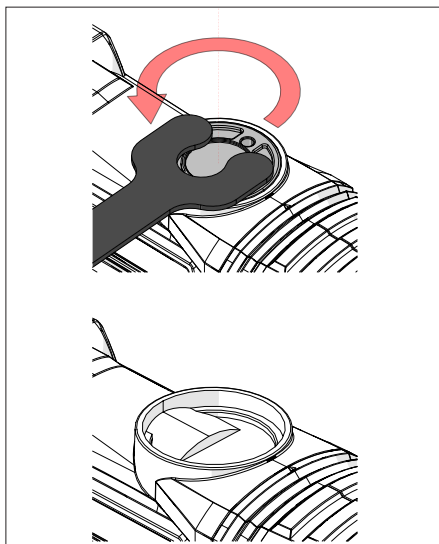
Čiščenje

Ščitniki, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov prahu ali umazanije. Napravo očistite s suho krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno očistite napravo z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Pazite, da voda ne prodre v napravo.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe. S posebnim ključem odstranite pokrovček z zgornjega dela naprave.

Podmažite vse mehanske dele s približno 50 g maziva.



Vzdrževanje

Naprave ne vsebuje delov, ki jih morate dodatno vzdrževati.

Preverjanje

1. Pregled

Dleta in svedri morajo biti ostri. Topa rezila zmanjšajo učinkovitost delovanja in lahko povzročijo poškodbe motorja. Ko opazite obrabo rezila, ga zamenjajte ali nabrusite.

2. Preverjanje privitosti vijakov

Redno preverjajte privitost vijakov. Odvite vijake dobro zategnite, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.

3. Vzdrževanje motorja

Tuljave motorja so najpomembnejši del naprave. Tuljave ne smejo biti nikoli v stiku z oljem ali vodo.

Opomba: Zaradi stalnega programa razvoja in raziskav se lahko navedeni tehnični podatki spremenijo brez predhodnega obvestila.

Zaščita okolja



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stročno osebje u našim ovlaščenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlaščenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC-izjava o skladnosti stroja

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: **Električno pnevmatsko kladivo Villager VLP 1610**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 21.03.2025.

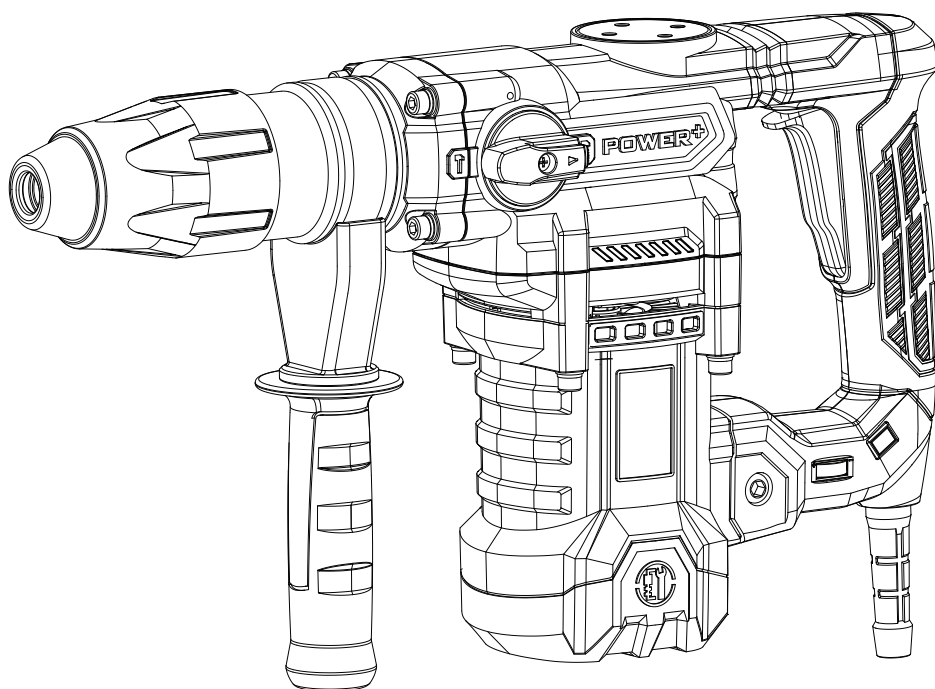
Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Electro-pneumatic hammer

Villager VLP 1610

Original instruction manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

- 4) Power tool use and care
- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

- a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*
- c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

- a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
- c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

Safety warnings for rotary hammer

- a) Safety boots are recommended at all times especially when using the chisel actions.
- b) Proper safety gloves are also recommended.
- c) When using chisel a dust mask is necessary because of the cement dust created by the action.

- d) Always check walls and ceiling to avoid hidden power cables and pipes. A metal detector can be obtained from any good DIY store for this purpose.
- e) Use clamps or a vice to hold workpiece, if possible.
- f) This machine should not be used, while standing on a ladder.
- g) Before starting to work always check that the chisel or drill bit is properly locked in the chuck.
- h) Hold the tool firmly with both hands while working and provide for secure footing. The tool is more securely guided with both hands.
- i) Wait until the machine has come to a standstill before placing it down. The insertion tool can be caught and lead to loss of control over the machine.
- j) The screw of machine can come loose easily, and causing a breakdown or accident. Check tightness of the screw carefully before operation.
- k) Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation. They may be extremely hot and could burn your skin.
- l) In cold weather or when the tool has not been used for a long time. Let the tool warm up for a while by operating it under no load.
- m) Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.

- Work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter microscopic particles.

Double insulation:

The tool is double insulated. This means that all the external metal parts are electrically insulated from the mains power supply. This is done by placing insulation barriers between the electrical and mechanical components making it unnecessary for the tool to be earthed.

Important note:

Be sure the supply is the same as the voltage given on the rating plate.

Remove the mains plug from socket before carrying out any adjustment or servicing.

Safety warnings for drill

- a) **When using electric hammer chisel only use bits that are configured with the correct slots for this chuck).**
- b) **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel bit also beware that the bit will be hot, let it cool down before changing as it could burn and cause injury.
- c) **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the job in hand.

Health advice



WARNING! When drilling, sanding, sawing or grinding, dust particles will be produced. In some instances, depending on the materials you are working with, this dust can be particularly harmful to you (e.g. lead from old gloss paint).

You are advised to consider the risks associated with the materials you are working with and to reduce the risk of exposure. You should:

- Work in a well-ventilated area.

Description of symbols

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / double insulation

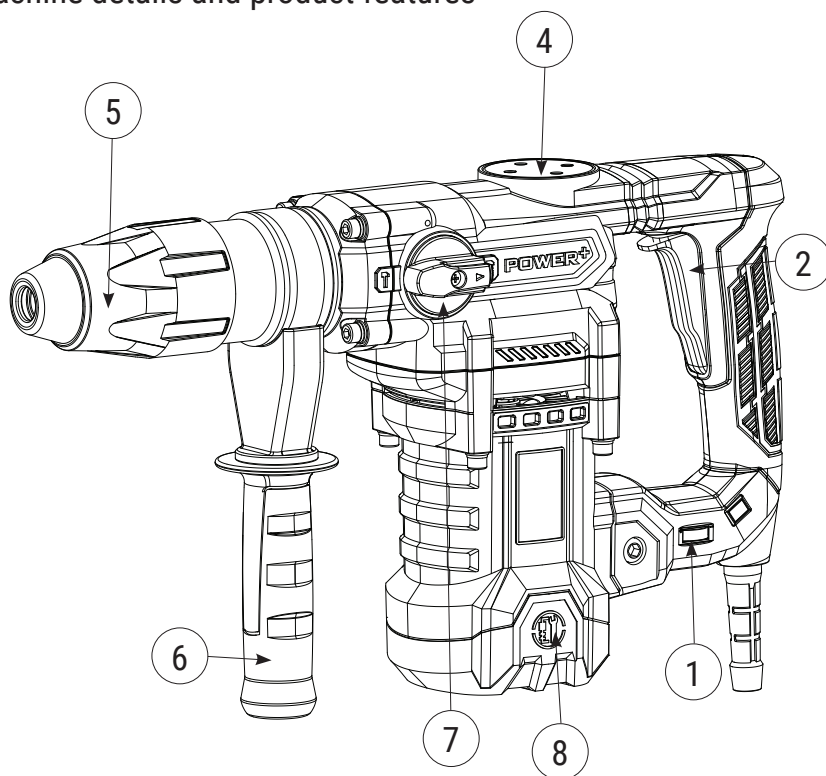


The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the republic of serbia



The product meets the safety requirements of the relevant european union legislation directives

Machine details and product features



Product Features

1. Variable speed switch
2. On/Off Switch
3. Operation all mode section switch
4. Grease cap
5. Replacement drill chuck
6. Auxiliary handle
7. Release button for mode selector switch
8. Carbon brush symbol

Specifications

Mains voltage	230V/50Hz	
Power input	1600 W	
No load speed	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Max. impact speed	3800 ipm	
Impact joules	10 J	
Drilling capacity:		
Max. in concrete	40 mm	
Chuck type	SDS-MAX	
Weight	7.3 kg	
Protection class	II / 	
L _{pA} sound pressure level	87.7 dB(A)	
K _{pA} Uncertainty	3 dB(A)	
L _{WA} Sound power level	98.7 dB(A)	
K _{WA} Uncertainty	3 dB(A)	
Vibration	Hammer drilling in concrete	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Chiseling	a _{h,CHed} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

Applications

The machine is intended for hammer drilling in concrete, brick and stone as well as for light chiseling work. Other uses for the tool will lead to the damage of the tool and a series of dangers to the operator. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

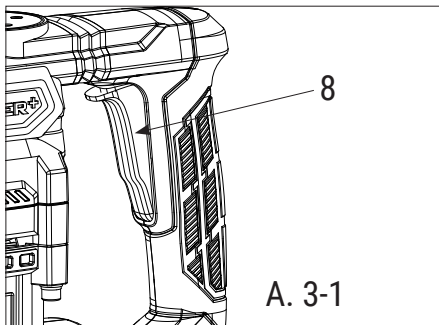
Prior to operation

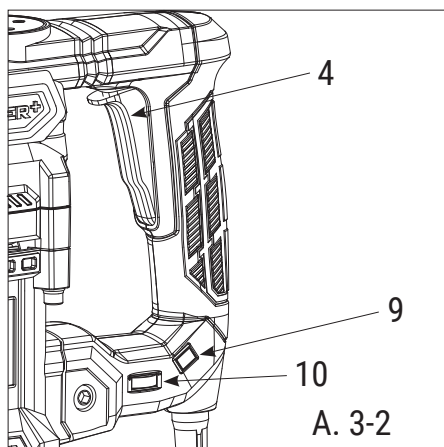
1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch in the OFF position. If the plug is connected to a power receptacle while the power tool is ON – it starts operating immediately, inviting serious accident.





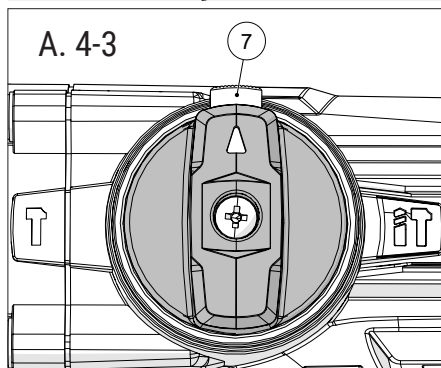
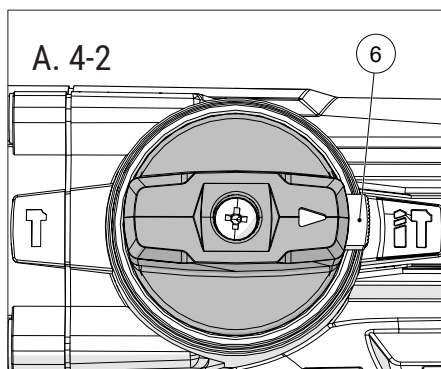
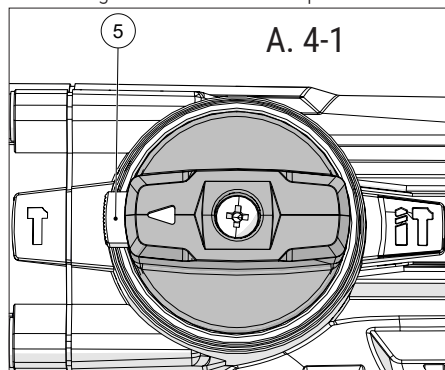
NOTICE: A.3-1 (8) picture On-Off switch, When the A.3-2(9) indicator light show the power tools connected to the power, can start work. A.3-2(10) variable speed can control the hammer and drill speed.

3. Mounting a tool

Note: When handling bull point, cold chisel and other accessories, standard tools are recommended for better operation.

Safety Clutch

The safety clutch is activated if the drill becomes jammed or caught. This prevents the machine from being wrenched from the operator's hand.



Notice: FUNCTION FOR THREE PICTURES

A.4-1: Only Hammer

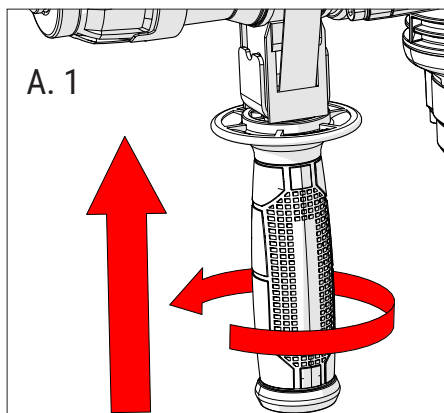
A.4-2: Hammer & drill

A.4-3: Spindle Lock

Auxiliary handle

Operate your machine only with the auxiliary handle 6. The auxiliary handle 6 can be set to any position for a secure and low-fatigue working posture.

- Turn the bottom part of the auxiliary handle 6 in counterclockwise direction and swivel the auxiliary handle 6 to the desired position. Then retighten the bottom part of the auxiliary handle 6 by turning in clockwise direction.



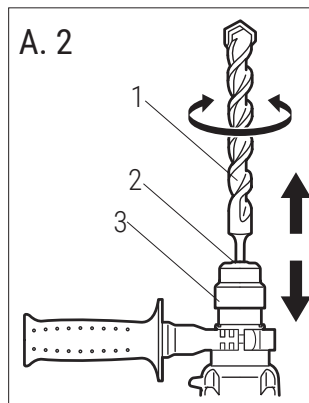
Changing the tool (SDS-MAX)

Inserting tools

Clean and lightly grease tool shank before inserting (A2). Hold the rotary hammer with one hand facing away from you. Grip and pull back the fastening sleeve and insert the SDS tool. Push inward until a resistance is felt. Once you are satisfied it has seated release the black fastening sleeve. This should lock the chuck in position. The tool shank locks in position automatically. Pull the tool to check if it is locked correctly.

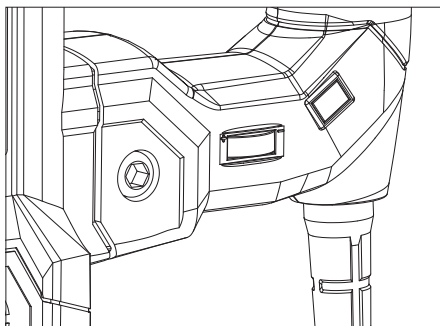
Removing the tool (A2)

Push back the locking sleeve of the tool holder and remove the tool.



Variable speed switch

The speed increases as you turn the switch towards the higher number and decreases on the lower number.



Hammer drill function

For hammer drilling, press the button (7) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position .

You are now set up for hammer drilling into masonry or concrete etc.

Chisel function

For chiseling, press the button (7) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position 7 (A.4-3). In switch position 7 (A.4-3) the chisel is not locked.

- Insert the chisel into the tool holder.
- Turn the mode selector switch to the 7 (A.4-3) position.
- Turn the tool holder to the desired chiselling position.
- Turn the mode selector switch to the "chiselling" position. The tool holder is now locked.

For chiseling, press the button (7) on the selector switch (3) and simultaneously turn the selector switch (3) to position . The chisel is locked in position .

How to use the hammer

1. After placing the tip of in the base hole switch ON. In some cases it is necessary to punch the tip of the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking strokes. This is not due to malfunction of the tool. It means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.
2. By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion. Proceed at a moderate mark-rate, the use of too much force will impair efficiency.

Cleaning, maintenance

Important!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

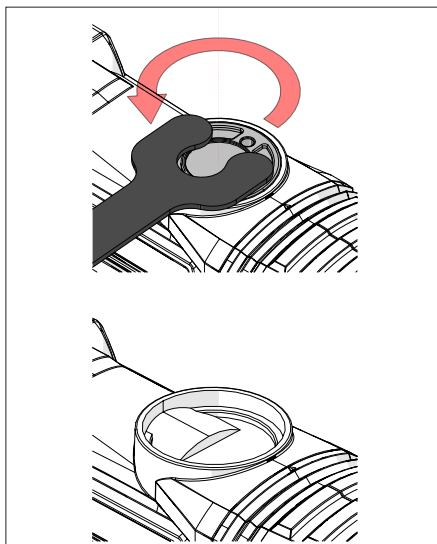
Cleaning

Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.

- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.
- Ensure that no water can seep into the device.

The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation. Using a cam spanner, remove the cap from the top of the Machine.

Lubricate all accessible mechanical parts with approx. 50 g of grease.



Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

Inspection

1. Inspecting the tool

Since use of a dull tool will cause motor malfunctioning and degraded efficiency, when it or replace with a new one without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose retighten them immediately. Result in serious hazard.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil.

Note: Due to continuing program of research and development the specifications herein are subject to change without prior notice.

Environmental protection



Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

EC declaration of conformity of the machinery

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Device description: **Electro-pneumatic hammer Villager VLP 1610**

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 21.03.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

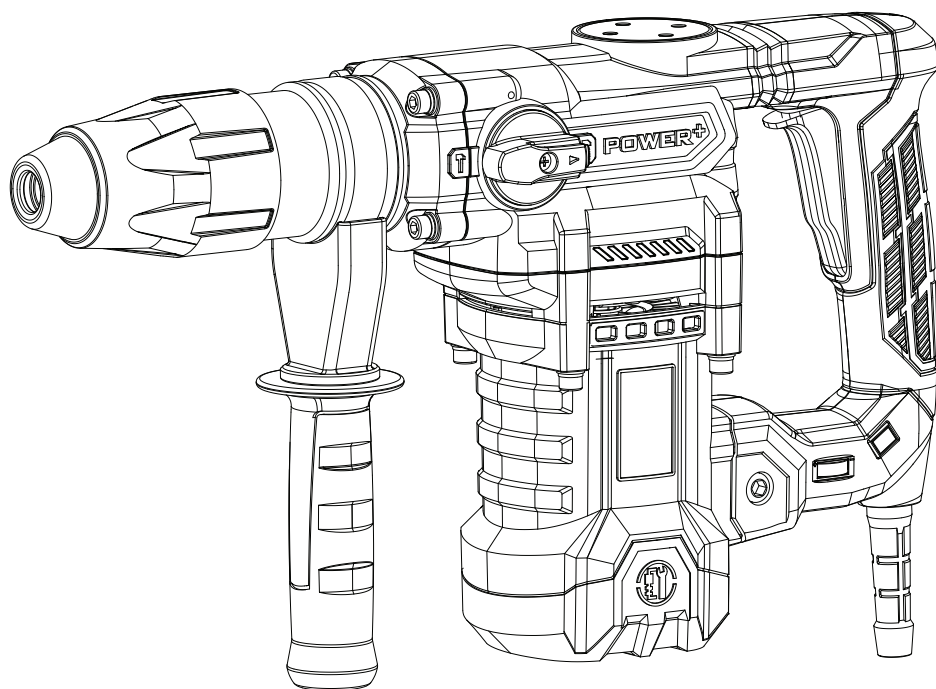
Dragan Dragičević



Elektro-pneumatski čekić

Villager VLP 1610

Originalno uputstvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.

b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.

c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.

2) Električna sigurnost

a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.

c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.

3) Sigurnost osoblja

a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.

b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.

c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.

d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
 - 4) Upotreba i briga o električnim alatima
 - a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučених korisnika električni alati postaju opasni.*
 - e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritmu na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za čekiće

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. *Rezni pribor koji dolazi u kontakt sa provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

- i) Sačekajte da se uredjaj u potpunosti zaustavi pre nego što ga spustite. Alati za umetanje mogu biti blokirani (zahvaćeni) i mogu dovesti do gubitka kontrole nad uredjajem.
- j) Vijak uredjaja se može lako olabaviti i izazvati lom ili nesrećan slučaj. Pre rada obavezno pregledajte dotegnutost vijka.
- k) Nemojte dodirnuti bit ili delove blizu bita odmah nakon rada. Mogu biti izuzetno vrući i mogu izazvati opekotine na Vašoj koži.
- l) Tokom hladnog vremena ili kada uredjaj nije korišćen duži vremenski period, sačekajte da se uredjaj zagreje neko vreme - radeći bez opterećenja.
- m) Neki materijali sadrže hemikalije koje mogu biti otrovne. Budite oprezni kako ne biste udahnuili prašinu i kako ne bi došla u kontakt sa kožom. Pridržavajte se bezbednosnih podataka koje dostavlja proizvođač.

Bezbednosna upozorenja za električne čekiče

- a) Preporučuje se da tokom celokupnog vremena upotrebe uredjaja nosite zaštitne čizme, a naročito kada koristite režim dleta.
- b) Takođe se preporučuje upotreba propisnih zaštitnih rukavica.
- c) Tokom upotrebe dleta (sekača) - neophodna je maska za zaštitu od prašine, zbog cementne prašine koja se stvara tokom rada.
- d) Uvek pregledajte zidove i plafone - kako biste izbegli skrivene električne kablove i cevi. Detektor za metal za ovu svrhu se može nabaviti u svakoj dobroj „Uradi sam“ prodavnici.
- e) Upotrebite stegu ili mengele, za držanje radnog komada ako je to moguće.
- f) Ovaj uredjaj - se ne sme koristiti ako stojite na merdevinama.
- g) Pre započinjanja posla uvek proverite da li su dleto (sekač) ili burgija - propisno zavravljeni u steznoj glavi (futeru).
- h) Čvrsto držite uredjaj sa obe ruke dok radite i osigurajte bezbedno stajalište i stav nogu. Uredjaj se bezbednije vodi sa obe ruke.

Zdravstveni savet



UPOZORENJE! Tokom bušenja, šmirglanja, rezanja ili brušenja – doći će do stvaranja čestica prašine. U nekim slučajevima u zavisnosti od materijala sa kojim radite – ova prašina može biti posebno štetna za Vas (npr. olovo iz starih sjajnih farbi). Preporučujemo Vam da uzmete u obzir opasnosti koje su povezane sa materijalima na kojima radite i da smanjite opasnost od izloženosti. Treba da:

- Radite u dobro provetrenom prostoru.
- Radite sa atestiranom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

Dvostruka izolacija:

Uredjaj je dvostruko izolovan. To znači da su svi spoljašnji metalni delovi električno izolovani od napajanja napojne mreže. To je urađeno postavljanjem izolacionih barijera između električnih i mehaničkih komponenti tako dovodeći do toga da je nepotrebno da uredjaj bude uzemljen.

Važna napomena:

Proverite da li je napajanje isto kao i napon koji je naveden na pločici sa tehničkim karakteristikama.

Izvadite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvođenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

Bezbednosna upozorenja za alate

- a) **Kada koristite dleta (sekače) za električne čekiće, koristite samo one bitove koji su konfigurisani sa pravilnim žlebovima za ovaj futer (steznu glavu).**
- b) **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre nego što dotaknete steznu glavu (futer) ili pokušate da zamenite bit dleta. Takodje imajte u vidu - da će bit (alat) biti vruć, pa sačekajte da se ohladi pre zamene, jer može da Vas opeče i izazove povrede.
- c) **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO (SEKAČ) DOBRO SMEŠTEN U FUTERU** pre započinjanja obavljanja posla.

Opis simbola

Obratite pažnju na sve znakove i simbole prikazane u ovim instrukcijama i na Vašem uređaju. Zabeležite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad sa uređajem će biti bolji i bezbedniji.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

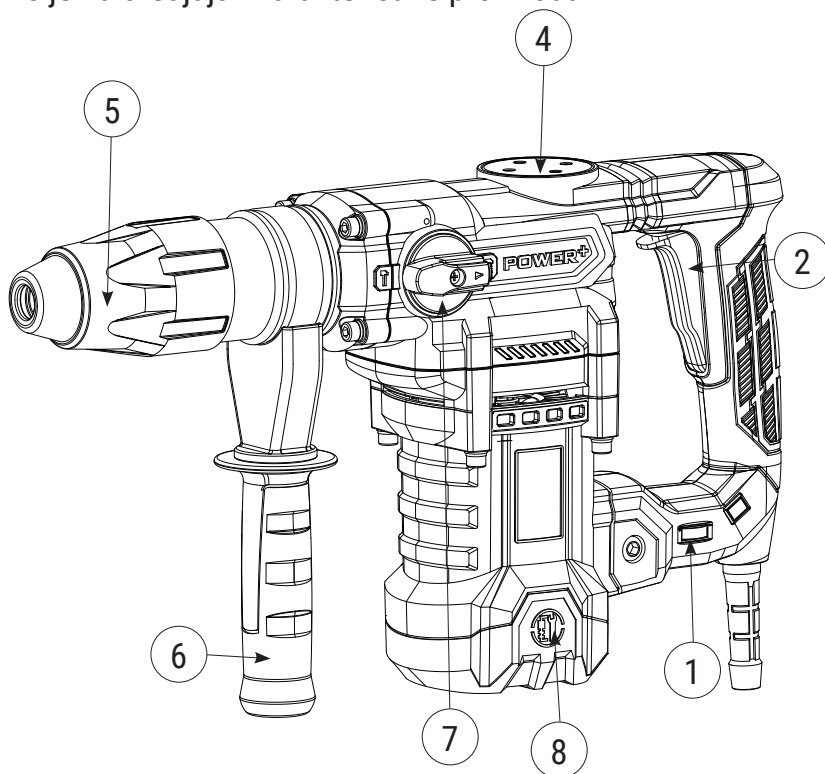


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog uputstva - može doći do oštećenja opreme.

Pozicije na uređaju i karakteristike proizvoda



Karakteristike proizvoda

1. Prekidač promjenjive brzine
2. On/Off prekidač
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
4. Poklopac za mazivo
5. Stezna glava (futer)
6. Pomoćni rukohvat
7. Dirka za deblokadu za prekidač za udarce/zaustavljanje okretanja
8. Simbol za ugljene četkice

Karakteristike

Napon napojne mreže		230V/50Hz
Nominalna snaga	primljena	1600 W
Brzina praznog hoda		0-630 min ⁻¹ (rpm)
Max brzina udara		3800 ipm
Energija udara		10 J
Kapacitet bušenja:		
Max u betonu		40 mm
Tip stezne glave (futura)		SDS-MAX
Klasa zaštite		 / II
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}		87.7 dB(A)
Merna nesigurnost K _{pA}		3 dB(A)
Nivo zvučne snage L _{WA}		98.7 dB(A)
Merna nesigurnost K _{WA}		3 dB(A)
Vibracije	Bušenje sa čekićem u betonu	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Štemovanje	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Težina		7.3 kg

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takodje mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

Primena

Uređaj je namenjen za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemovanja. Drugačija upotreba uređaja će dovesti do oštećenja uređaja i do ozbiljnih opasnosti za rukovaoca. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za upotrebu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

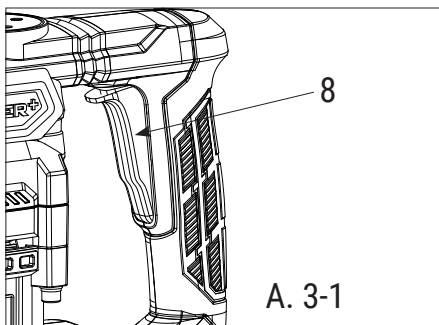
Pre rada

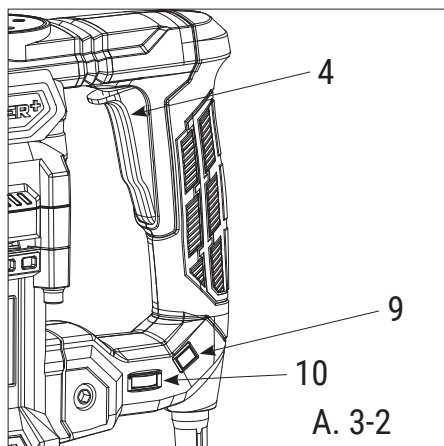
1. Napojna mreža

Uverite se da je napojna mreža koja će se koristiti u skladu sa zahtevima koji su navedeni na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.

2. Prekidač uključenosti

Osigurajte da prekidač uključenosti bude u OFF položaju. Ukoliko se utikač priključuje na utičnicu dok je prekidač uređaja uključen (ON), uređaj se odmah uključuje i može doći do ozbiljnog nesrećnog slučaja.





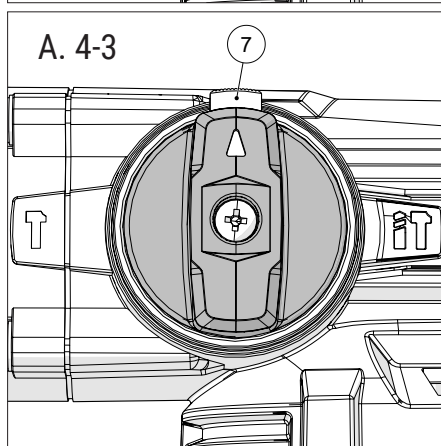
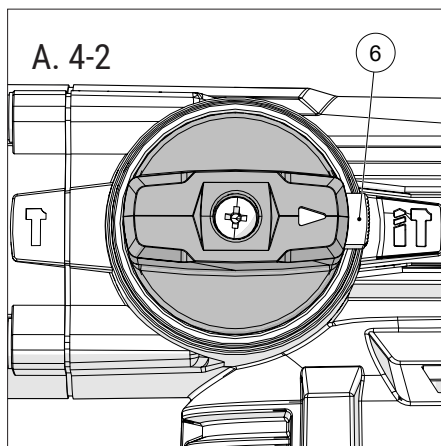
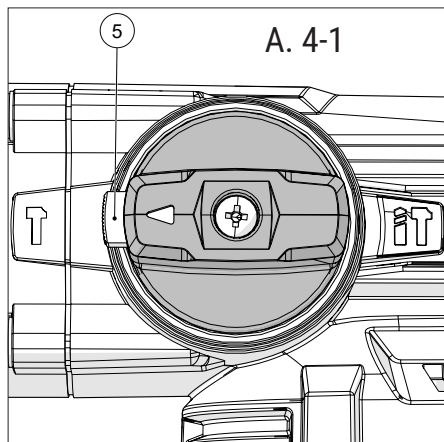
NAPOMENA: A.3-1 (8) slika On/Off prekidač. Kada A.3-2(9) indikator svetli prikazuje da je električni uređaj uključen na mrežu, može započeti sa radom. A.3-2 (10) varijabilna brzina može kontrolisati brzinu čekića i bušenja.

3. Montiranje uređaja

Napomena: Kada rukujete špicastim dletom, sekačem i ostalom opremom i dodacima – preporučuju se standardni alati radi boljeg rukovanja.

Sigurnosno kvačilo

Sigurnosno kvačilo se aktivira ukoliko se burgija zaglavi. Ono sprečava da uređaj bude istrgnut ili iz ruku rukovaoca.



Napomena: FUNKCIJE SA TRI SLIKE

A.4-1: Samo čekić

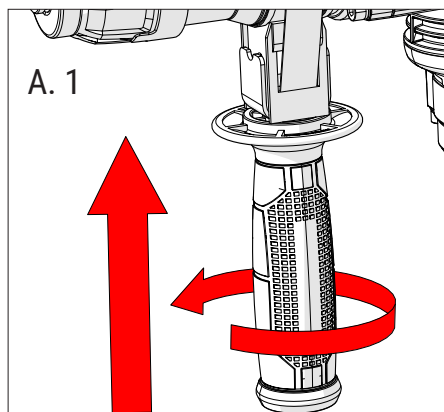
A.4-2: Čekić i bušenje

A.4-3: Zabravljeno vratilo

Pomoćni rukohvat

Upotrebljavajte Vaš električni alat samo sa dodatnom drškom 6. Vi možete dodatnu dršku 6 po želji iskrenuti, da biste postigli sigurno i za ruku nezamarajuće držanje u radu.

– Okrenite donji komad dodatne drške 6 nasuprot kazaljke na satu i iskrenite dodatnu dršku 6 u željenu poziciju. Potom ponovo stegnite donji komad dodatne drške 6 u pravcu kazaljke na satu.



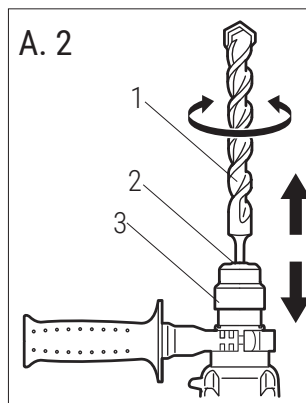
Zamena alata (SDS-MAX)

Ubacivanje alata

Očistite i blago podmažite dršku alata pre ubacivanja (A2). Jednom rukom držite čekić usmeren od Vas. Uхватite i povucite nazad stezni rukavac i ubacite SDS alat. Gurnite unutra dok se ne oseti otpor. Kada je alat propisno montiran, otpustite crni stezni rukavac. To bi trebalo da zabravi futer u svom položaju. Povucite alat da biste proverili da li je propisno zavravljen.

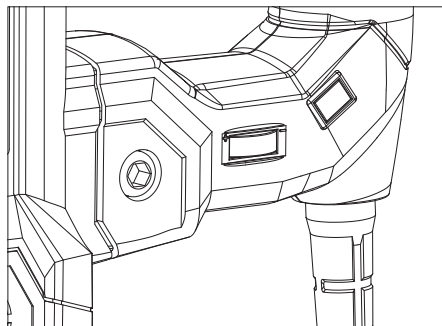
Vadjenje alata (A2)

Gurnite nazad zavravljajući rukavac držača uredjaja i izvadite alat.



Prekidač promenjive brzine

Brzina se povećava kako Vi okrećete prekidač prema većem broju i smanjuje se na manjem broju.



Funkcija čekić-bušenja

Za čekić-bušenje, pritisnite dugme (7) na prekidaču za selekciju (3) i istovremeno okrenite prekidač odabira (3) u položaj .

Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.

Funkcija dleta (sekača)

Za štemovanje, pritisnite dugme (7) na prekidaču selektoru (3) i istovremeno okrenite prekidač selektor (3) u položaj 7 (A.4-3). U položaju prekidača 7 (A.4-3) dleto nije zavravljeno.

- Ubacite dleto u priхват za alat.
- Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju 7 (A.4-3).
- Okrenite prihvat za alat u željenu poziciju dleta.
- Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju „štemovanje“. Prihvat za alat je time blokiran.

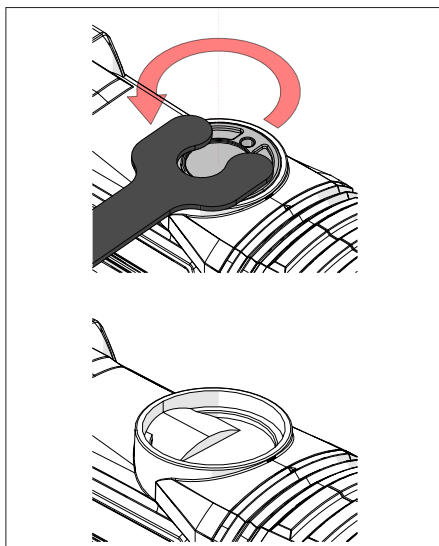
Za štemovanje pritisnite dugme (7) na prekidaču selektoru (3) i istovremeno okrenite prekidač selektor (3) u položaj . Dleto je zavravljeno u položaju .

Kako da koristite čekić

1. Nakon stavljanja vrha na bazu otvora, uključite ON. U nekim slučajevima, neophodno je da udarite bit (alat) uz položaj za lomljenje silovito - kako biste započeli hod udaranja. To nije zbog neispravnosti uređaja. To znači da je sigurnosni zaštitni mehanizam koji sprečava udarce na praznom hodu – funkcionalan.
2. Radite umerenim nivoom opterećenja, jer upotreba prevelike sile može umanjiti efiksanost.

- Preporučujemo Vam da svaki put očistite uređaj odmah nakon završetka njegove upotrebe.
- Redovno čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične delove opreme.
- Osigurajte da nimalo vode ne dospe u uređaj.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada. Upotrebite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu uređaja. Podmažite sve dostupne mehaničke delove sa približno 50 g masti.



Čišćenje i održavanje

Važno!

Uvek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže pre započinjanja bilo kakvog posla čišćenja.

Čišćenje

Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisustva prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je prođuvajte komprimovanim vazduhom na malom pritisku.

Održavanje

Nema delova unutar uredjaja koji zahtevaju dodatno održavanje.

Provera

1. Pregledanje uredjaja

Pošto će tup uredjaj uzrokovati neispravnost motora i smanjivanje efiksnosti, kada uočite abraziju (ili istupljenost) – bez odlaganja alat zamenite novim.

2. Provera montažnih vijaka

Redovno pregledajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno stegnuti. Ukoliko je bilo koji od vijaka olabavljen – odmah ih dotegnite, kako ne bi došlo do ozbiljnih nesrećnih slučajeva.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su samo „srce“ uredjaja. Pregladjte - kako biste se uverili da namotaji ne postanu oštećeni niti nakvašeni uljem.

Napomena: Usled neprekidnog programa istraživanja i razvoja, ovde navedene karakteristike su podložne promenama, bez prethodnog upozorenja.

Zaštita životne sredine



Otpadni električni proizvodi ne smeju se odstranjivati zajedno sa otpadom iz domaćinstva. Obavezno odnesite na recikliranje tamo gde za [redacted] to postoje uslovi. Proverite sa Vašom lokalnom samoupravom ili sa Vašim prodavcem - u vezi saveta oko recikliranja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 1610

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

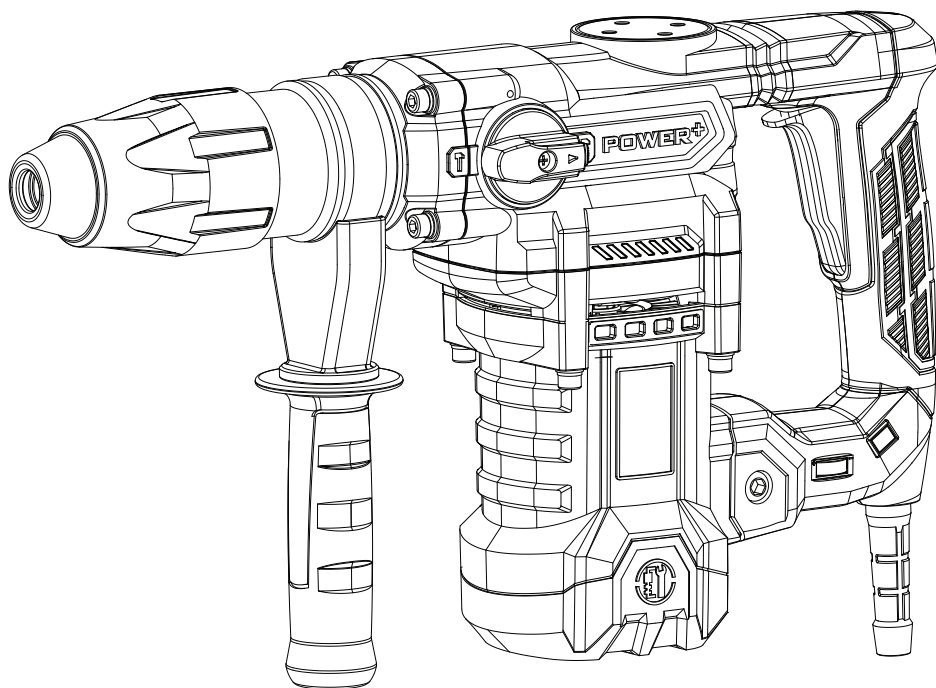
Mesto / datum: Ljubljana, 21.03.2025.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Електрическа ударна бормашина Villager VLP 1610

Оригинално ръководство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламяят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагриване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

- 3) Безопасен начин на работа
- а) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- б) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- в) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- г) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- д) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- е) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшения, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- ж) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- з) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- б) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- в) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.

d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасност за чукове

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

a) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*

b) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*

c) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

a) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

b) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

- с) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.

Общи предупреждения за безопасност за електрически чукове

- а) Препоръчва се да носите защитни ботуши по време на цялата употреба на устройството, особено когато използвате режима на длето.
- б) Използването на подходящи защитни ръкавици също се препоръчва.
- с) По време на използването на длета - необходима е маска за защита от прах, поради циментовия прах, който се създава по време на работа.
- д) Винаги проверявайте стените и таваните - за да избегнете скрити електрически кабели и тръби. Метален детектор за тази цел се предлага във всеки добър магазин „Направи сам“.
- е) Използвайте скоба, за да държите детайла, ако е възможно.
- ф) Това устройство не трябва да се използва, ако стоите на стълба.
- г) Преди да започнете работа, винаги проверете дали длетото (резачката) или свредлото е правилно заключено в стягащата глава.
- х) Дръжте устройството здраво с две ръце по време на работа и осигурете сигурна стойка и позиция на краката. Устройството е по-безопасно за употреба с две ръце.
- и) Изчакайте устройството да спре напълно, преди да го спуснете. Инструментите за вмъкване могат да бъдат блокирани и могат да доведат до загуба на контрол върху устройството.
- j) Винтът на устройството може лесно да се разхлаби и да причини счупване или злополука. Преди да работите, не забравяйте да проверите затягането на винта.

- к) Не докосвайте бита или частите близо до бита веднага след работа. Те могат да бъдат изключително горещи и да причинят изгаряния на кожата ви.
- l) По време на студено време или когато уредът не се използва дълго време, изчакайте уреда да се загрее за известно време - работейки без товар.
- м) Някои материали съдържат химикали, които могат да бъдат токсични. Внимавайте да не вдъшвате праха и да не влиза в контакт с кожата. Следвайте информацията за безопасност, предоставени от производителя.

Здравен съвет



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на пробиване, шлайфане, рязане или шлифование - ще се образуват прахови частици. В някои случаи, в зависимост от материала, с който работите - този прах може да бъде особено вреден за вас (например олово от стари бои).

Препоръчваме ви да вземете предвид опасностите, свързани с материалите, върху които работите, и да намалите риска от излагане. Трябва да :

- Работите в добре проветриво място.
- Работете със сертифицирани защитни средства, като например прахови маски, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.

Двойна изолация:

Устройството е двойно изолирано. Това означава, че всички външни метални части са електрически изолирани от мрежовото захранване. Това става чрез поставяне на изолационни прегради между електрическите и механичните компоненти, което прави ненужно заземяването на устройството.

Важна забележка:

Уверете се, че захранването е същото като напрежението, посочено на табелката с техническите характеристики.

Извадете щепсела от контакта - преди да извършите каквито и да е работи по настройка, обслужване или поддръжка.

Предупреждения за безопасност за инструментите

- a) Когато използвате длета за електрически чукове, използвайте само онези битове, които са конфигурирани с правилните жлебове за тази стягаща глава.
- b) Уверете се, че валът е спрял, преди да докоснете стягащата глава или да опитате да замените бита на длета. Също така имайте предвид - че (инструментът) ще е горещ, така че изчакайте да се охлади преди подмяната, тъй като може да ви изгори и да причини нараняване.
- c) **УВЕРЕТЕ СЕ ЧЕ РЕЗАЧКАТА Е ДОБРЕ СЛОЖЕНА В ФУТЪР преди започване на каквато и да било работа.**

Описание на символа

Обърнете внимание на всички знаци и символи, показани в тези инструкции и на вашето устройство. Обърнете внимание на тези знаци и символи. Ако интерпретирате правилно знаците и символите, работата с устройството ще бъде по-добра и по-безопасна.



Замоляваме ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на република сърбия.

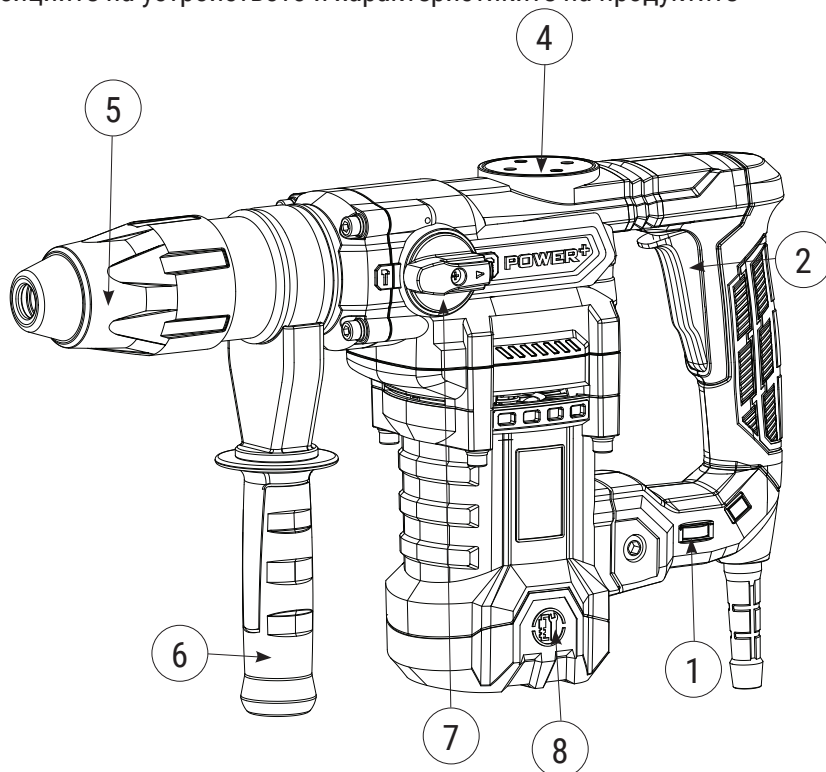


Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на европейския съюз.



Можете да избирате между отделни функции само когато оборудването е спряно. Неспазването на тези инструкции може да повреди оборудването.

Позициите на устройството и характеристиките на продуктите



Характеристиките на продукта

1. Превключвател с променлива скорост
2. On/Off превключвател
3. Превключвател за избор на работа във всички режими
4. Капак за смазка
5. Стягаща глава
6. Спомагателна ръкохватка
7. Бутон за освобождаване на превключвателя „Удари/Спиране на въртенето“
8. Символ за въглеродни четки

Технически характеристики

Напрежение на мрежата	на	230V/50Hz
Входно захранване		1600 W
Скорост на празен ход		0-630 min ⁻¹ (rpm)
Максимална скорост на удар		3800 ipm
Енергия на ударите		10 J
Капацитет на пробиване:		
Макс. в бетон		40 mm
Тип затягаща глава		SDS-MAX
Клас на защита		II / 
L _{PA} Ниво на звуково налягане		87.7 dB(A)
K _{PA} Неопределеност на измерването		3 dB(A)
L _{WA} ниво на звукова мощност		98.7 dB(A)
K _{WA} Неопределеност на измерването		3 dB(A)
Вибрации	Ударно пробиване в бетон	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Къртене	a _{h,CHeg} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Тегло		7.3 kg

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.

Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство- може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

Приложение

Устройството е предназначено за ударно пробиване в бетон, тухла и камък, както и за по-лесни работни задачи за щамповане. Различното използване на устройството ще доведе до повреда на устройството и сериозни опасности за оператора. Имайте предвид че това оборудване не е предназначено за търговска или промишлена употреба.

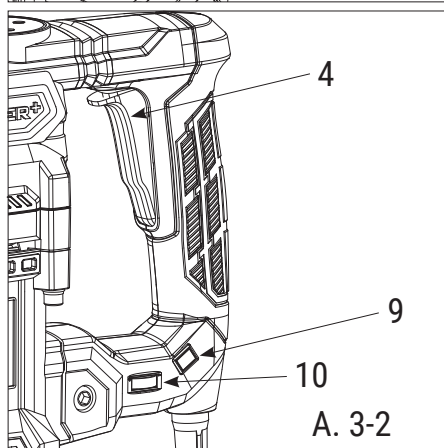
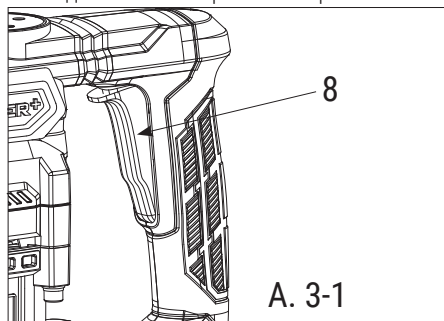
Преди работа

1. Електрическа мрежа

Уверете се, че захранването, което ще се използва, отговаря на изискванията, посочени на табелката на устройството.

2. Превключвател на захранване

Уверете се, че превключвателят на захранването е в положение OFF. Ако щепселът е включен в контакта, докато превключвателят на устройството е включен (ON), устройството се включва веднага и може да възникне сериозна авария.



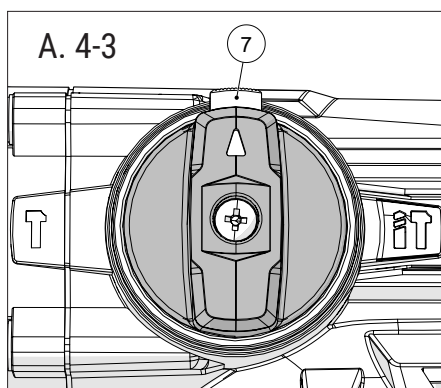
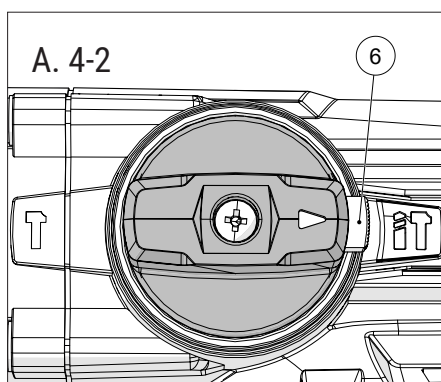
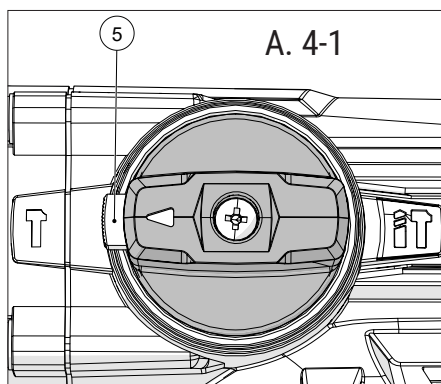
ЗАБЕЛЕЖКА: A.3-1 (8) Фигура On/Off превключвател. Когато индикаторът A.3-2 (9) светне, и показва, че електрическото устройство е свързано към електрическата мрежа, може да започне да работи. A.3-2 (10) променлива скорост може да контролира скоростта на чука и пробиването.

3. Монтиране на устройството

Забележка: При работа с заострено длето, резачка и друго оборудване и аксесоари - препоръчват се стандартни инструменти за по-добра работа.

Предпазен съединител

Предпазният съединител се активира, ако свредлото е заседнало. То не позволява устройството да бъде изтръгнато от ръцете на оператора.



Забележка: ФУНКЦИИТЕ ОТ ТРИ СНИМКИ

A.4-1: Само чук

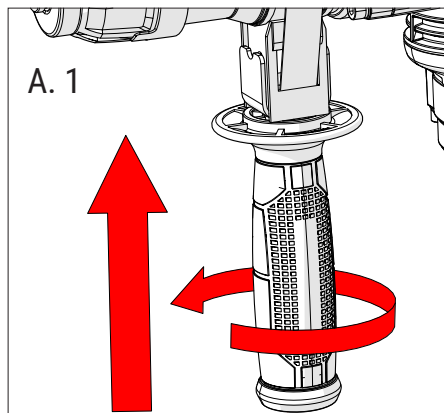
A.4-2: Чук и пробиване

A.4-3: Заклучен вал

Спомагателна ръкохватка

Използвайте електроинструмента си само с монтирана спомагателна ръкохватка 6. Можете да поставите спомагателната ръкохватка 6 практически в произволна позиция, за да си осигурите удобна и безопасна позиция на работа.

– Завъртете долната ръкохватка на спомагателната ръкохватка 6 в посока, обратна на часовниковата стрелка и наклонете спомагателната ръкохватка 6 в желаната позиция. След това затегнете отново долната ръкохватка на спомагателната ръкохватка 6, като я завъртите по посока на часовниковата стрелка.



Подмяна на инструмента (SDS-MAX)

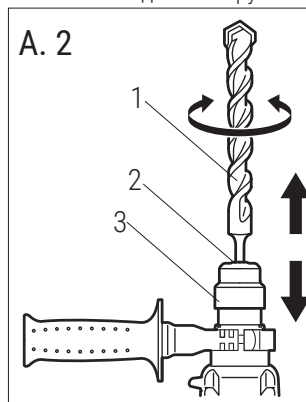
Поставяне на инструменти

Почистете и леко смажете дръжката на инструмента преди да поставите (A2). Дръжте чука насочен към вас с една ръка. Хванете и издърпайте обратно затягащата втулка и поставете SDS инструмента. Натиснете вътре, докато не почувствате

съпротива. Когато сте доволни от това как а легнал, освободете черния стягащ ръкав. Това трябва да заключи футъра в положението му. Издърпайте инструмента, за да проверите дали е правилно заключен.

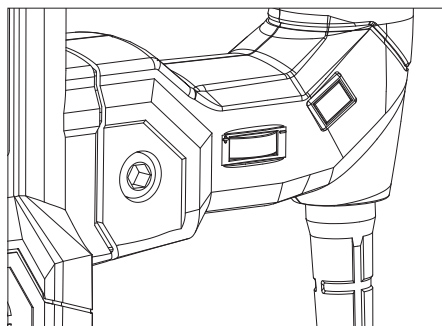
Изваждане на инструментите (A2)

Плъзнете назад заключващата втулка на устройството и извадете инструмента.



Превключвател с променлива скорост

Скоростта се увеличава като завъртите превключвателя на по-голямо число и той намалява на по-малко число.



Функция на чук-пробиване

За ударно пробиване, натиснете бутона (7) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в позиция .

Вече сте подготвени за ударно пробиване в зидария или бетон и т.н.

Функция на резачката

За разрязване натиснете бутона (7) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в положение 7 (А.4-3). В положение на превключвателя 7 (А.4-3) длотото не е заключено.

- Поставете в патронника секач.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията 7 (А.4-3).
- Завъртете патронника в желаната позиция.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията „къртене“. С това патронникът се фиксира в текущата си позиция.

За разрязване натиснете бутона (7) на превключвателя за избор (3) и в същото време завъртете превключвателя за избор (3) в положение . Длотото е фиксирано в позиция .

Как да използвате чука

1. След като поставите върха върху основата на отвора, включете ON. В някои случаи е необходимо да удряте бита (инструмента) с позицията за пробиване силно - за да започнете хода на удара. Това не се дължи на неизправност на устройството. Това означава, че механизмът за защита, който предотвратява ударите при празен ход, е функционален.
2. Работете с умерено ниво на натоварване, защото използването на твърде много сила може да намали ефективността.

Почистване и поддръжка

Важно!

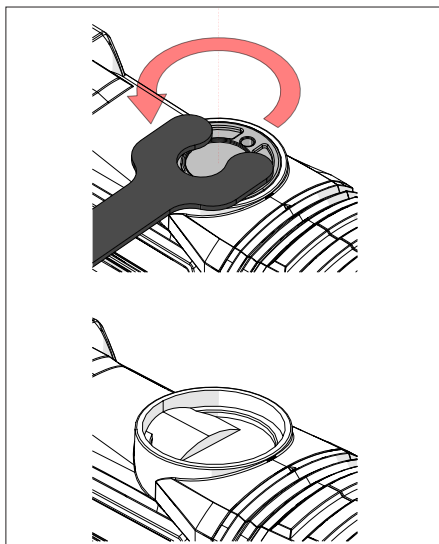
Винаги изключвайте щепсела от контакта на електрическата мрежа преди да започнете каквито и да било почистващи работи.

Почистване

Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя - без прах и мръсотия ако е възможно Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.

- Препоръчваме ви да почиствате устройството всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте редовно оборудването с влажна кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтвори, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на оборудването.
- Уверете се, че вода не попада в устройството.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа. Използвайте специален ключ, за да премахнете капака в горната част на устройството. Смажете всички налични механични части с приблизително 50 g грес.



Поддръжка

В устройството няма части, които да изискват допълнителна поддръжка.

Проверка

1. Разглеждане на устройството
Тъй като тъпото устройство ще доведе до неизправност на двигателя и ще намали ефективността, когато забележите износване - заменете инструмента с нов без забавяне.
2. Проверка на монтажните винтове
Редовно проверявайте всички монтажни болтове и се уверете, че те са правилно затегнати. Ако някой от винтовете е разхлабен - затегнете ги незабавно, за да избегнете сериозни злополуки.
3. Поддръжка на двигателя
Намотките на двигателя са само „сърцето“ на устройството. Проверете - за да сте сигурни, че намотките не се повреждат или намокрят с масло.

Забележка: Благодарение на постоянната програма за изследвания и разработка, описаните тук характеристики подлежат на промяна без предизвестие.

Опазване на околната среда

 Отпадъчните електрически продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Задължително  занесете за рециклиране там, където има условия за това. Консултирайте се с местната власт или продавач - за съвет относно рециклирането.

Сервис

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервисни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервисни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие на ео на машините

според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на ашината

Електрическа ударна бормашина Villager VLP 1610

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 21.03.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

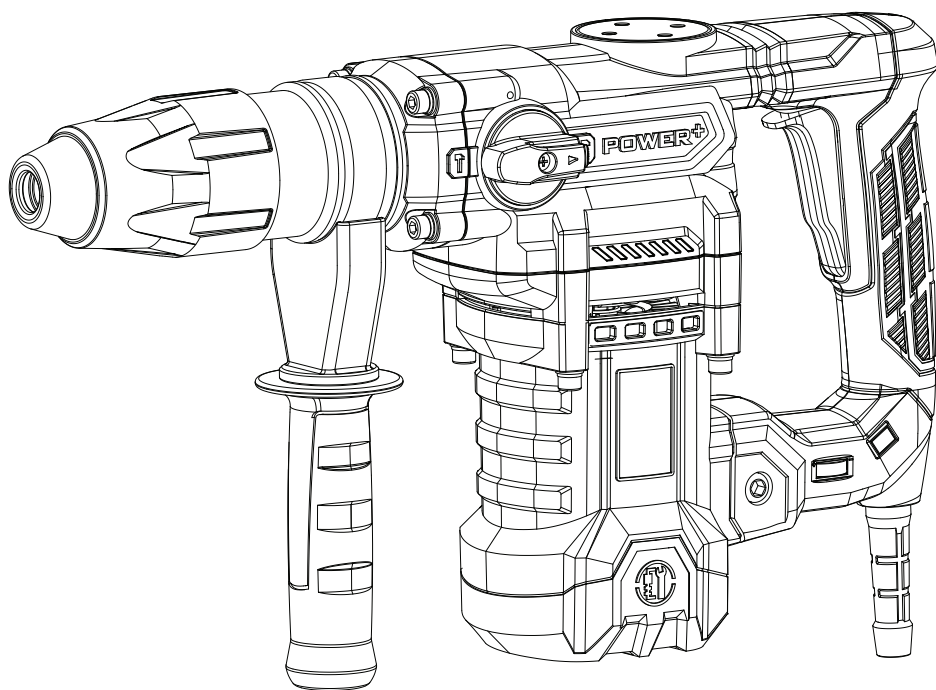
Драган Драгићевић



Elektro-pneumatski čekič

Villager VLP 1610

Originalne upute za uporabu



Sigurnosne upute

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kablom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

Sačuvajte ove naputke

- 1) Sigurnost radnog prostora
 - a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
 - b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisutnost zapaljivih tečnosti, plinova i prašine. Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
 - c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.
- 2) Električna sigurnost
 - a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
 - b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski štednjaci, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.

- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. *Ukoliko voda prodre u napravu, to će povećati opasnost od električnog udara.*
 - d) Nemojte grubo postupati s kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova naprave. *Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.*
 - e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kabele namijenjene za vanjsku uporabu. *Uporaba odgovarajućeg produžnog kabela namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.*
 - f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka. *Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.*
- ### 3) Osobna zaštita
- a) Ostanite oprezni, pratite što radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.*
 - b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.
 - c) Spriječite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju - prije nego li priključite napravu na utičnicu napojnu mrežu ili na baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja naprave. *Nošenje naprave s prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu naprave kod koje je prekidač u On položaju - može izazvati nesretnan slučaj i ozljeđivanje.*

- d) Uklonite sve alate za postavku (npr. ključeve) prije nego li uključite napravu. *Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na okretnom dijelu naprave – može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.*
- e) Nemojte se istezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. *To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. *Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.*
- g) Ukoliko je na napravu moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. *Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.*
- h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i čuvanje električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. *Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.*
- b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili otkachite i izvadite baterijski komplet iz naprave - prije bilo kakvih postavki naprave, zamjene dodataka ili skladištenja naprave. *Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.*
- d) Skladištite električne naprave koje trenutno ne koristite - van dosega djece i nemojte dopustiti osobama koje nisu upoznate s ovom električnom napravom ili ovim napucima – rukovati napravom. *Električne naprave su opasne u rukama osoba koje nisu obučene za rad s njima.*
- e) Propisno održavajte električne alate. Provjerite da li su propisno urađene postavke pokretnih dijelova i da ne zaglavljuju i da nemaju nepropisno montiranih ili oštećenih dijelova. Provjerite i ostale čimbenike koji utječu na funkcionalnost. *Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije slijedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.*
- f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. *Propisno održavani rezni alati s ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
- h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skislke ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) **SERVIS**
- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici uz korištenje identičnih zamjenskih dijelova. *To će osigurati da se očuva sigurnost električne naprave.*

Sigurnosna upozorenja za čekiče

Sigurnosni upute za sve operacije

- a) **Nosite štitnike za uši.** *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) **Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom.** *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- c) **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

- a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Sigurnosna upozorenja za električne čekiče

- a) Preporuča se da tijekom cjelokupnog vremena uporabe naprave nosite zaštitne čizme, a osobito kada koristite režim dlijeta.
- b) Također se preporuča uporaba propisnih zaštitnih rukavica.
- c) Tijekom uporabe dlijeta (sjekača) - neophodna je maska za zaštitu od prašine, zbog cementne prašine koja se stvara tijekom rada.

- d) Uvijek pregledajte zidove i stropove - kako biste izbjegli skrivene električne kabele i cijevi. Detektor za metal za ovu svrhu se može nabaviti u svakoj dobroj trgovini „Uradi sam“.
- e) Uporabite stegu ili mengele, za držanje radnog komada ako to moguće.
- f) Ova naprava - se ne smije koristiti ako stojite na ljestvama.
- g) Prije započinjanja posla uvijek provjerite da li su dlijeto (sjekač) ili burgija – propisno zabavljeni u steznoj glavi (futeru).
- h) Čvrsto držite napravo s obje ruke dok radite i osigurajte sigurno stajalište i stav nogu. Naprava se sigurnije vodi s obje ruke.
- i) Sačekajte da se naprava u potpunosti zaustavi prije nego li je spustite. Alati za umetanje mogu biti blokirani (zahvaćeni) i mogu dovesti do gubitka kontrole nad napravom.
- j) Vijak naprave se može lako olabaviti i izazvati lom ili nesretan slučaj. Prije rada obavezno pregledajte dotegnutost vijka.
- k) Nemojte dodirnuti bit ili dijelove blizu bita odmah nakon rada. Mogu biti iznimno vrući i mogu izazvati opekline na Vašoj koži.
- l) Tijekom hladnog vremena ili kada naprava nije korištena dulji vremenski period, sačekajte da se naprava zagrije neko vrijeme - radeći bez opterećenja.
- m) Neki materijali sadrže kemikalije koje mogu biti otrovne. Budite oprezni kako ne biste udahnuili prašinu i kako ne bi došla u kontakt s kožom. Pridržavajte se sigurnosnih podataka koje dostavlja proizvođač.

Zdravstveni savjet



UPOZORENJE! Tijekom bušenja, šmirglanja, rezanja ili brušenja – doći će do stvaranja čestica prašine. U nekim slučajevima, ovisno od materijala s kojim radite – ova prašina može biti posebno štetna za Vas (npr. olovo iz starih sjajnih farbi).

Preporučamo Vam da uzmete u obzir opasnosti koje su povezane s materijalima na kojima radite i da smanjite opasnost od izloženosti.

Trebate:

- Raditi u dobro provjetrenom prostoru.
- Radite s atestiranom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane filtrirati mikroskopske čestice.

Dvostruka izolacija:

Naprava je dvostruko izolirana. To znači da su svi vanjski metalni dijelovi električno izolirani od napajanja napojne mreže. To je urađeno postavljanjem izolacionih barijera između električnih i mehaničkih komponenti tako dovodeći do toga da je nepotrebno da naprava bude uzemljena.

Važna napomena:

Provjerite da li je napajanje isto kao i napon koji je naveden na pločici s tehničkim značajkama. Izvadite utikač iz utičnice napojne mreže prije izvođenja bilo kakvih postavki ili servisiranja.

Sigurnosna upozorenja za alate

- Kada koristite dlijeta (sjekače) za električne čekiće, koristite samo one bitove koji su konfigurirani s pravilnim žljebovima za ovaj futer (steznu glavu).**
- UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije nego li dotaknete steznu glavu (futer) ili pokušate zamijeniti bit dlijeta. Također imajte u vidu - da će bit (alat) biti vruć, pa sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer Vas može opeći i izazvati ozljede.
- UVIJEK SE UVJERITE DA JE DLIJETO (SJEKAČ) DOBRO SMJEŠTEN U FUTERU prije započinjanja obavljanja posla.**

Opis simbola

Obratite pozornost na sve znakove i simbole prikazane u ovim napucima i na Vašoj napravi. Zabilježite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad s napravom će biti bolji i sigurniji.



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije

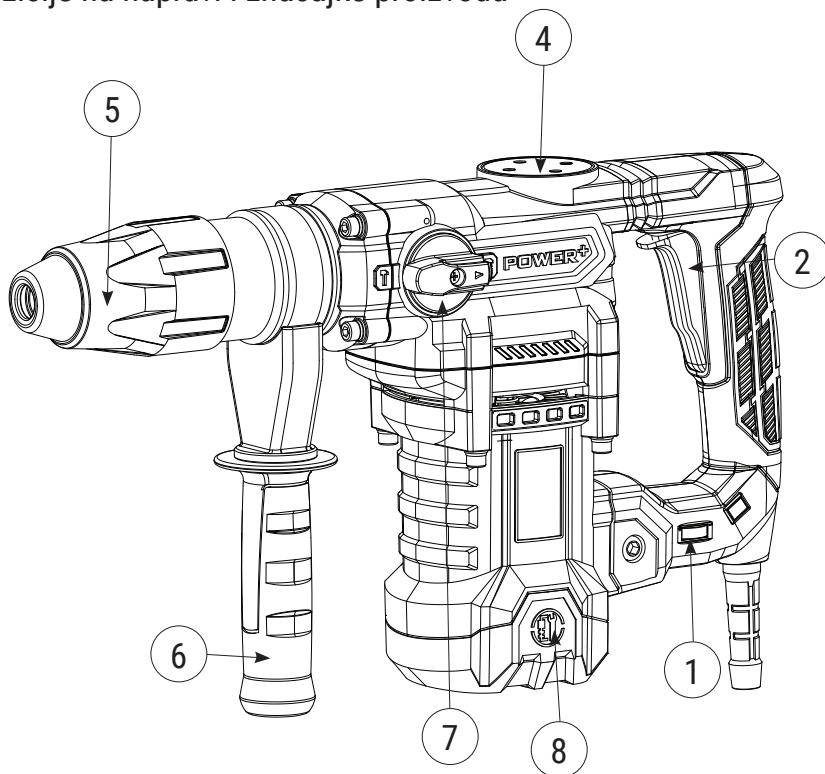


Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovih uputa - može doći do oštećenja opreme

Pozicije na napravi i značajke proizvoda



Značajke proizvoda

1. Prekidač promjenjive brzine
2. On/Off prekidač
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
4. Poklopac za mazivo
5. Stezna glava (futer)
6. Pomoćni rukohvat
7. Tipka za deblokiranje prekidača za zaustavljanje udaraca/rotacije
8. Symbol za ugljene četkice

Tehničke značajke

Napon napojne mreže	230V/50Hz	
Ulazna snaga	1600 W	
Brzina praznog hoda	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Maks. brzina udara	3800 ipm	
Energija udara	10 J	
Kapacitet bušenja:		
Maks. u betonu	40 mm	
Tip stezne glave (futura)	SDS-MAX	
Klasa zaštite	II / 	
L _{PA} razina zvučnog tlaka	87.7 dB(A)	
K _{PA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
L _{WA} Razina zvučne snage	98.7 dB(A)	
K _{WA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
Vibracije	Č e k i ć bušenje u betonu	$a_{h,HD}=18,987 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
	Štemanje	$a_{h,CHeq}=19,962 \text{ m/s}^2$, $K=1,5 \text{ m/s}^2$
Težina	7.3 kg	

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.

- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

Primjena

Naprava je namijenjena za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemanja. Drugačija uporaba naprave će dovesti do oštećenja naprave i do ozbiljnih opasnosti za rukovatelja. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za uporabu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

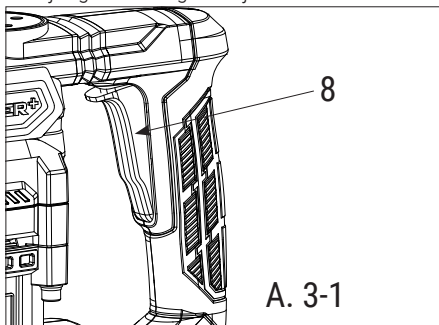
Prije rada

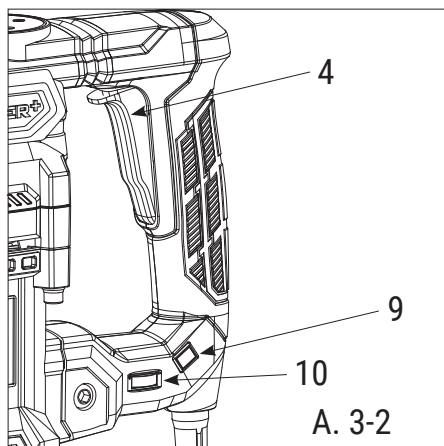
1. Napojna mreža

Uvjerite se da je napojna mreža koja će se koristiti u skladu s zahtjevima koji su navedeni na nazivnoj tehničkoj pločici naprave.

2. Prekidač uključenosti

Osigurajte da prekidač uključenosti bude u OFF položaju. Ukoliko se utikač priključuje na utičnicu dok je prekidač naprave uključen (ON), naprava se odmah uključuje i može doći do ozbiljnog nesretnog slučaja.





A. 3-2

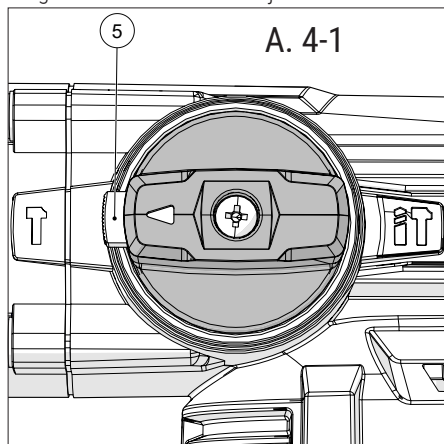
NAPOMENA: A.3-1 (8) slika On/Off prekidač. Kada A.3-2(9) indikator svijetli prikazuje da je električna naprava uključena na mrežu, može započeti s radom. A.3-2 (10) varijabilna brzina može kontrolirati brzinu čekića i bušenja.

3. Montiranje naprave

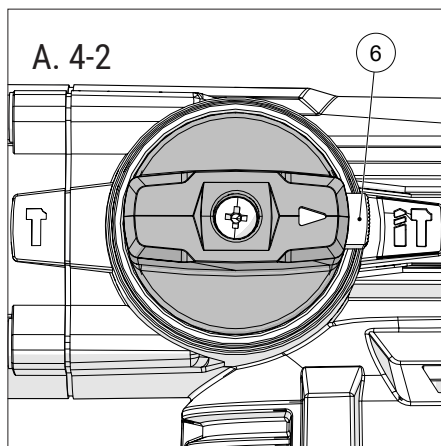
Napomena: Kada rukujete špicastim dlijetom, sjekačem i ostalom opremom i dodacima – preporučuju se standardni alati radi boljeg rukovanja.

Sigurnosno kvačilo

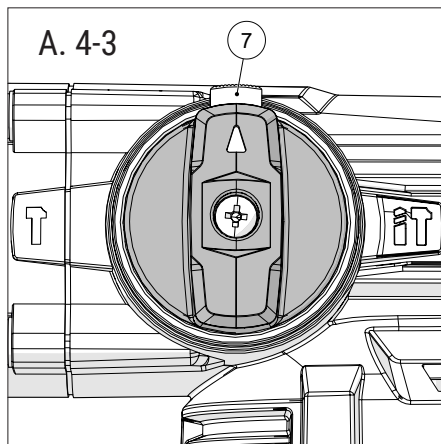
Sigurnosno kvačilo se aktivira ukoliko se burgija zaglavi. Ono sprječava da naprava bude istrgnuta ili iz ruku rukovatelja.



A. 4-1



A. 4-2



A. 4-3

Napomena: FUNKCIJE S TRI SLIKE

A.4-1: Samo čekić

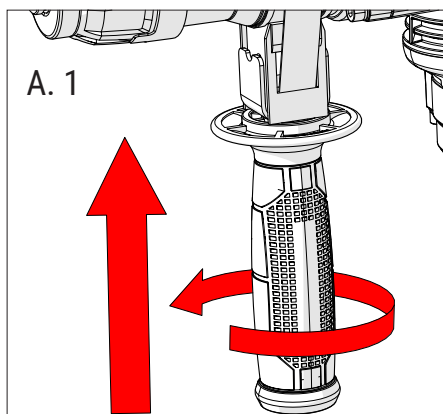
A.4-2: Čekić i bušenje

A.4-3: Završljeno vratilo

Pomoćni rukohvat

Vaš električni alat koristite samo s dodatnom ručkom 6. Dodatnu ručku 6 možete proizvoljno okrenuti, kako bi se postigao siguran položaj tijela i bez zamora.

– Okrenite donji zahvatni element dodatne ručke 6 suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite dodatnu ručku 6 u željeni položaj. Nakon toga ponovno stegnite donji zahvatni element dodatne ručke 6 u smjeru kazaljke na satu.



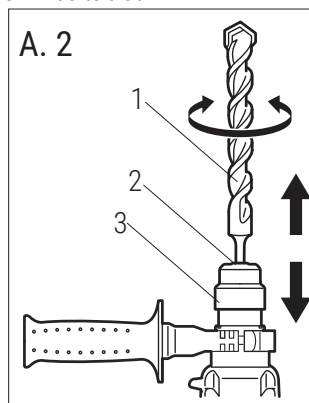
Zamjena alata (SDS-MAX)

Ubacivanje alata

Očistite i blago podmažite dršku alata prije ubacivanja (A2). Jednom rukom držite čekić usmjeren od Vas. Uхватite i povucite natrag stezni rukavac i ubacite SDS alat. Gurnite unutra dok se ne osjeti otpor. Kada budete zadovoljni kako je legao, otpustite crni stezni rukavac. To bi trebalo završiti futer u svom položaju. Povucite alat da biste provjerili da li propisno završeno.

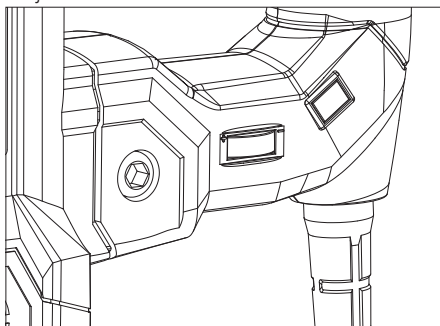
Vađenje alata (A2)

Gurnite natrag završavajući rukavac držača naprave i izvadite alat.



Prekidač promjenjive brzine

Brzina se povećava kako Vi okrećete prekidač prema većem broju i smanjuje se na manjem broju.



Funkcija čekić-bušenja

Za čekić-bušenje, pritisnite gumb (7) na prekidaču za selekciju (3) i istodobno okrenite prekidač odabira (3) u položaj .

Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.

Funkcija dlijeta (sjekača)

Za štemanje, pritisnite gumb (7) na prekidaču selektoru (3) i istodobno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj 7 (A.4-3). U položaju prekidača 7 (A.4-3) dlijeto nije završeno.

- Umetnite dlijeto u stezač alata.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj 7 (A.4-3).
 - Okrenite stezač alata u željeni položaj dlijeta.
 - Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj »rad sa dlijetom«.
- Stezač alata je time blokiran.

Za štemanje pritisnite gumb (7) na prekidaču selektoru (3) i istodobno okrenite prekidač selekcije (3) u položaj . Dlijeto je završeno u položaju .

Kako koristiti čekić

1. Nakon stavljanja vrha na bazu otvora, uključite ON. U nekim slučajevima, neophodno je udariti bit (alat) uz položaj za lomljenje silovito - kako biste započeli hod udaranja. To nije zbog neispravnosti naprave. To znači da je sigurnosni zaštitni mehanizam koji sprječava udarce na praznom hodu – funkcionalan.
2. Radite umjerenom razinom opterećenja, jer uporaba prevelike sile može umanjiti učinkovitost.

Čišćenje i održavanje

važno!

Uvijek izvucite utikač iz utičnice napojne mreže prije započinjanja bilo kakvoga posla čišćenja.

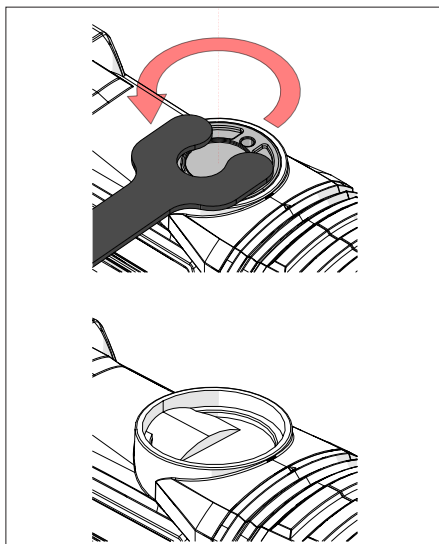
Čišćenje

sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisutnosti prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je propuhujte komprimiranim zrakom na malom tlaku.

- Preporučamo Vam da svaki put očistite napravu odmah nakon završetka njene uporabe.
- Redovito čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične dijelove opreme.
- Osigurajte da voda uopće ne dospije u napravu.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 sati rada. Uporabite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu naprave.

Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s približno 50g masti.



Održavanje

Nema dijelova unutar naprave koji zahtijevaju dodatno održavanje.

Provjera

1. Pregledanje naprave

Pošto će tupa naprava prouzročiti neispravnost motora i smanjivanje učinkovitosti, kada uočite abraziju (ili istupljenost) – bez odlaganja alat zamijenite novim.

2. Provjera montažnih vijaka

Redovito pregledajte sve montažne vijke i uvjerite se da su propisno stegnute. Ukoliko je bilo koji od vijaka olabavljen – odmah ih dotegnute, kako ne bi došlo do ozbiljnih nesretnih slučajeva.

3. Održavanje motora

Namotaji motora su samo „srce“ naprave. Pregledajte - kako biste se uvjerali da namotaji ne postanu oštećeni niti nakvašeni uljem.

Napomena: Uslijed neprekidnog programa istraživanja i razvoja, ovdje navedene značajke su podložne promjenama, bez prethodnog upozorenja.

Zaštita životne sredine



Otpadni električni proizvodi se ne smiju odstranjivati zajedno s otpadom iz kućanstva. Obavezno odnesite na recikliranje tamo kamo [crni kvadrat] za to postoje uvjeti. Provjerite s Vašom lokalnom samoupravom ili sa Vašim prodavačem - u svezi savjeta oko recikliranja.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti strojeva

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLP 1610

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 21.03.2025.

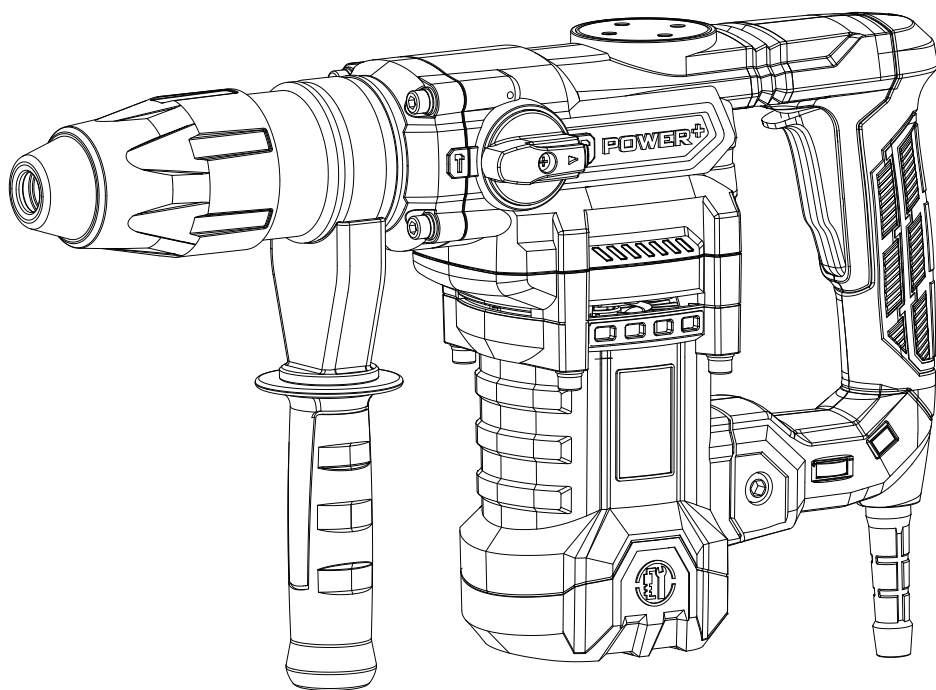
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLP 1610

Eredeti használati útmutató



Biztonsági figyelmeztetések

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

- 1) A munkaterület biztonsága
 - a) Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
 - b) Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párologást.
 - c) Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használatától. Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.
 - 2) Elektromos biztonság
 - a) Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval. A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
 - b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.
 - c) Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges. A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.
 - d) Ne használja a kábelt más célokra. Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.
 - e) Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon. A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
 - f) Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD). A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 3) Személyzet biztonsága
 - a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.
 - b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.
 - c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy

a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.

- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
 - e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
 - f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak
 - g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
 - h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
 - c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást,

a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt.

Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.

- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
 - e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
 - f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
 - g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
 - h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.
- 5) Szervisz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** *A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.*
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** A vezetőképes vezetékekkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fűrőfejek használatához

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fűrást, úgy, hogy az indításkor a fűrőfej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fűrőfej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- c) **Csak a fűrőfejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszáma és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** *A fűrőfejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.*

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- a) Ajánlatos, hogy az eszköz használata során viseljen védőcsizmát, különösen véső üzemmódban.
- b) Ajánlott a megfelelő védőkesztyű használata.
- c) Vésők (vágógépek) használata során - a munka során keletkező cementpor miatt porvédő maszk szükséges.
- d) Mindig ellenőrizze a falakat és a mennyezetet - hogy elkerülje a rejtett elektromos kábeleket és csöveket. Erre a célra fémdetektor elérhető minden jó barkácsáruházban.
- e) Használjon fogót vagy szorítót a munkadarab tartásához, ha lehetséges.
- f) Ezt a nagyteljesítményű, nagy nyomatékú készüléket tilos használni létrán állva.
- g) A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a véső (vágó) vagy a fűrőszár megfelelően rögzítve van-e a tokmányban.
- h) Munka közben tartsa erősen mindkét kezével a készüléket, és ügyeljen a biztonságos testtartásra és a láb helyzetére. A készülék biztonságosabb mindkét kezével.
- i) Várjon, amíg az eszköz teljesen leáll, mielőtt leengedné. A beszürott szerszámok eltömődhetnek, és az eszköz irányítását elveszítheti.
- j) A készülék csavarja könnyen meglazul, és törést vagy balesetet okozhat. Mielőtt dolgozna, ellenőrizze a csavar meghúzását.
- k) Ne érintse meg a fűrőt vagy annak részeit közvetlenül a működés után. Rendkívül forróak és égési sérüléseket okozhatnak a bőrén.
- l) Hideg időben vagy amikor a készüléket hosszú ideig nem használták, várja meg, amíg a készülék felmelegszik egy ideig - terhelés nélkül dolgozik.
- m) Egyes anyagok vegyszereket tartalmaznak, amelyek mérgezőek lehetnek. Vigyázzon, ne lélegezze be a port és ne érintkezzen a bőrrel. Kövesse a gyártó biztonsági előírásait.

Egészségügyi tanács



FIGYELEM! Fúrás, csiszolás, vágás vagy őrlés során porrészecskék képződhetnek. Bizonyos esetekben, az alkalmazott anyagtól függően - ez a por különösen káros lehet a használó számára (pl. régi fényes festékekből származó ólom).

Javasoljuk, hogy vegye figyelembe az alkalmazott anyagokkal kapcsolatos veszélyeket, és csökkentse az expozíció kockázatát. Kellene:

- Jól szellőző helyen dolgozzon.
- Dolgozzon tanúsított védőeszközökkel, például porvédő maszkokkal, amelyeket kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére terveztek.

Kettős szigetelés:

A készülék kettős szigetelt. Ez azt jelenti, hogy az összes külső fém alkatrész elektromosan leválasztásra kerül a hálózatról. Ez úgy történik, hogy szigetelő korlátokat helyez el az elektromos és a mechanikai alkatrészek között, ezáltal szükségletlenné válik az eszköz földelése.

Fontos figyelmeztetés:

Ellenőrizze, hogy az áramellátás megegyezik-e az adattáblán feltüntetett feszültséggel.

Mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartást elvégezne, húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból.

Eszköz biztonsági figyelmeztetések

- Ha vésőt használ elektromos kalapácsolhoz, csak azokat a biteket használjon, amelyek a lábéléhez a megfelelő hornyokkal vannak konfigurálva.
- Ellenőrizze, hogy a tengely jön teljesen leáll, mielőtt megérinti a tokmányt vagy próbálja helyettesíteni a véső kicsit. Ne feledje, hogy az eszköz is forró lesz, ezért cseréje előtt várjon, amíg lehűl, mivel az éghet és sérüléseket okozhat.
- MINDIG MINDIG GYŐZÖDJÖN MEG,** hogy a véső (vágó) jól helyezkedik el a lábbal, a munka megkezdése előtt.

A jelképek leírása

Figyeljen a jelen útmutatóban és a készüléken feltüntetett összes jelre és szimbólumra. Vegye figyelembe ezeket a jeleket és szimbólumokat. Ha a jeleket és szimbólumokat helyesen értelmezi, akkor jobb és biztonságosabb lesz a munkája.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.

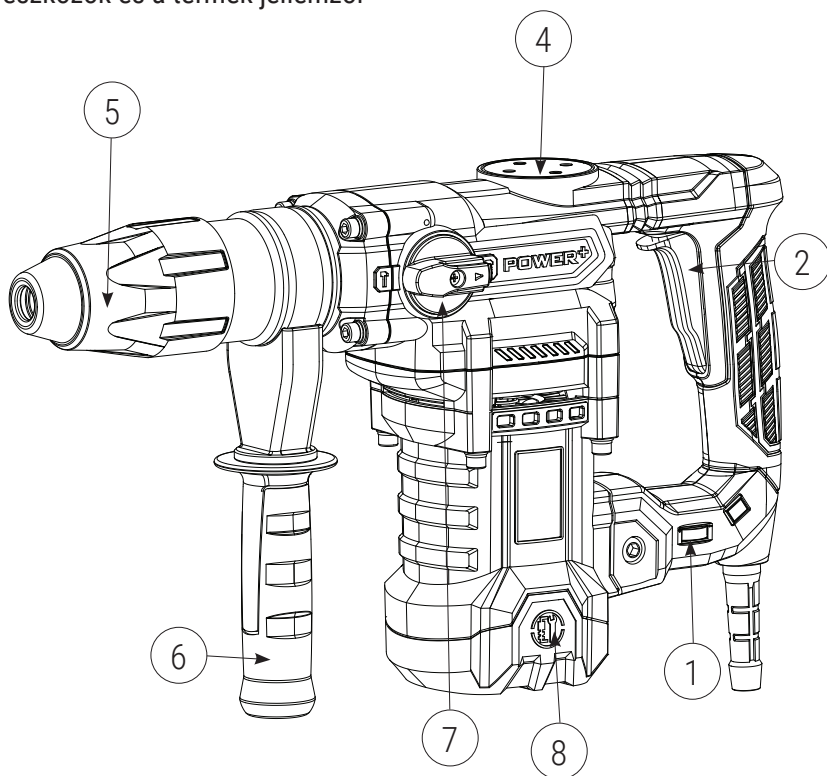


A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.



Az egyes funkciók közül csak akkor választhat, ha a berendezés leállt. Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása károsíthatja a készüléket.

Az eszközök és a termék jellemzői



Termékjellemzők

1. Változtatható sebességű kapcsoló
2. Be / Ki kapcsoló
3. Működésválasztó kapcsoló minden üzemmódban
4. Kenőanyag borítás
5. Szorítófej (lábléc)
6. Kiegészítő fogantyú
7. Ütés-/forgásleállító gomb reteszelés feloldó gombja
8. A szénkefék szimbóluma

Technikai sajátosságok

Hálózati feszültség	230 V / 50 Hz	
Bemeneti teljesítmény	1600 W	
Alapjáratú fordulatszám	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Maximális ütési sebesség	3800 ütés percenként	
Ütési energia	10 J	
Fúrási kapacitás:		
Max. betonban	40 mm	
Befogófej típusa	SDS-MAX	
Védelmi osztály	II / 	
L _{PA} hangnyomás szint	87.7 dB(A)	
K _{PA} Mérés bizonytalanság	3 dB(A)	
L _{WA} Hangteljesítmény szint	98.7 dB(A)	
K _{WA} Mérés bizonytalanság	3 dB(A)	
Rezgési	Fúrókalapácsolás betonban	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Összehangolás	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Súly	7.3 kg	

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Használat

Az eszköz beton, téglá és kő kalapácsfúrásához, valamint a könnyebb sajtoláshoz készült. Az eszköz eltérő használata kárt okozhat az eszközben és súlyos veszélyeket jelenthet a kezelő számára. Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra terveztük.

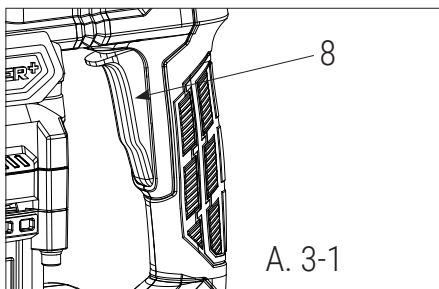
Munka előtt

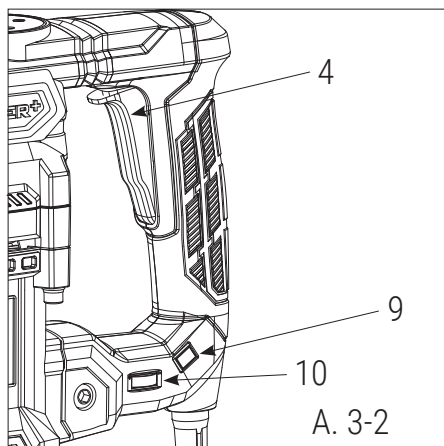
1. Tápegység

Győződjön meg arról, hogy a hálózati tápegység megfelel-e a készülék adattábláján szereplő követelményeknek.

2. Hálózati kapcsoló

Ellenőrizze, hogy a főkapcsoló OFF állásban van. Ha a csatlakozót beteszi, miközben az eszközkapcsoló BE van kapcsolva, a készülék azonnal bekapcsol, és súlyos baleset következhet be.





A. 3-2

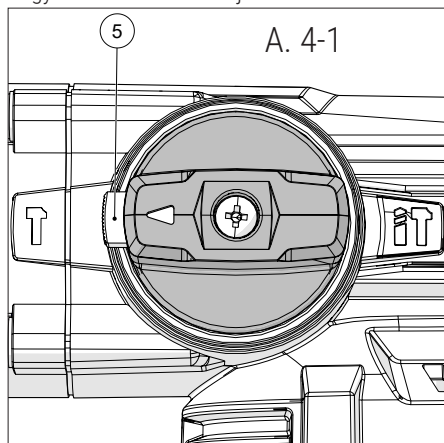
MEGJEGYZÉS: A.3-1 (8) ábra Be (On)/ Ki (Off) kapcsoló. Ha az A.3-2 (9) jelzőfény kigyullad, jelezve, hogy az elektromos készüléket a hálózatra csatlakoztatta, akkor működésbe léphet. Az A.3-2 (10) változó sebesség szabályozhatja a kalapács és a fúrás sebességet.

3. Az eszköz felszerelése

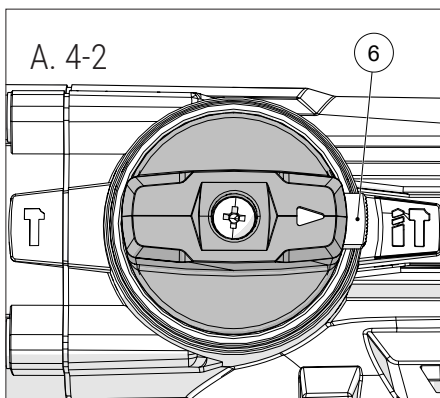
Megjegyzés: Ha hegyes vésővel, marógéppel, más eszközökkel és kiegészítőkkel dolgozik, a jobb kezelhetőség érdekében a szerszámok ajánlottak.

Biztonsági tengelykapcsoló

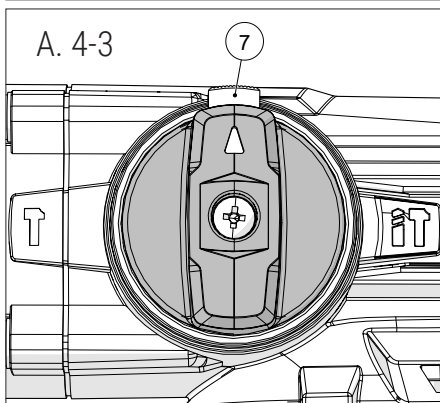
A biztonsági tengelykapcsoló bekapcsol, ha a vetőgép beragadt. Ez megakadályozza, azt hogy az eszköz elszakadjon a kezelő kezéből.



A. 4-1



A. 4-2



A. 4-3

Megjegyzés: FUNKCIÓK HÁROM KÉPRŐL

A.4-1: Csak kalapács

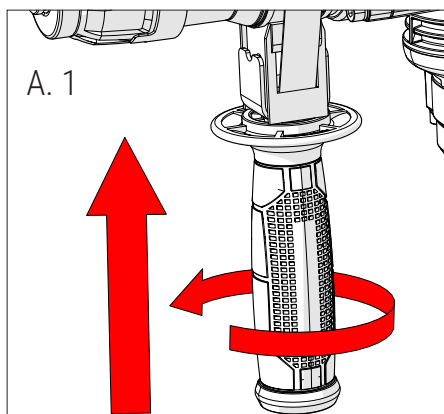
A.4-2: Kalapács és fúrás

A.4-3: Zárt tengely

Kiegészítő fogantyú

Az elektromos kéziszerszámot csak az arra felszerelt 6 pótfogantyúval együtt szabad használni. A 6 pótfogantyút tetszőleges helyzetbe el lehet forgatni, hogy így a munkát a lehető leginkább fáradtságmentes módon lehessen végezni.

– Forgassa el a 6 pótfogantyú alsó részét az óramutató járásával ellenkező irányba és forgassa el a 6 pótfogantyút a kívánt helyzetbe. Ezután forgassa el ismét az óramutató járásával megegyező irányba a 6 pótfogantyú alsó részét, és így rögzítse azt.



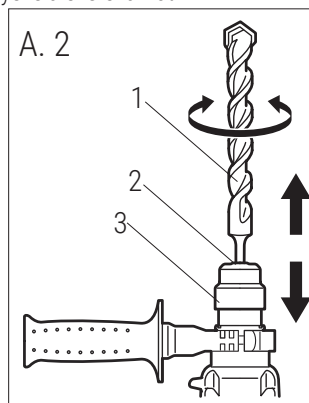
Szerszám csere (SDS-MAX)

Szerszámok behelyezése

Távolítsa el és enyhén kenje meg a szerszám fogantyúját, mielőtt behelyezné (A2). Az egyik kezével tartsa a kalapácsot rád. Fogja meg és húzza vissza a szorítóhüvelyt, és helyezze be a lábléc / SDS szerszámot. Addig nyomja be, amíg ellenállást nem érez. Ha elégedett azzal, hogyan feküdt le, engedje el a fekete szorítóhüvelyt. Ez rögzítse a lábléc a helyén. Húzza meg az eszközt, ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve van-e.

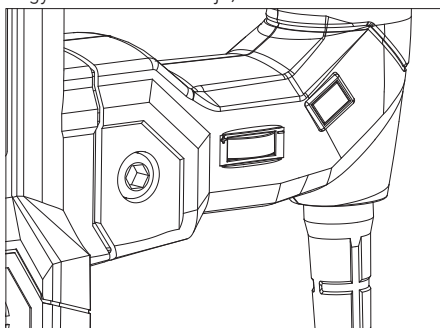
Szerszámkitermelés (A2)

Húzza hátra az eszköztartó reteszelő hüvelyét, és vegye le a szerszámot.



Változtatható sebességű kapcsoló

A sebesség növekszik, amikor a kapcsolót nagyobb számra fordítja, és kisebbre csökken.



Kalapácsfúrás funkció

Kalapácsfúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (3) (7) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe.

Most már készen áll a kalapács fúrására falazatban vagy betonban stb.

VÁGÓ FUNKCIÓ (VÉSŐ)

A hangoláshoz nyomja meg a választókapcsoló (3) gombját (7), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3) 7 (A.4-3) helyzetbe. A 7 (A.4-3) kapcsoló helyzetében az véső nem reteszeli.

- Helyezze be a vésőt a szerszámbebefogó egységbe.
- Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a 7 (A.4-3) helyzetbe.
- Forgassa el a szerszámbebefogó egységet a kívánt vésőhelyzetbe.
- Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a „Vésés” helyzetbe. A szerszámbebefogó egység ezzel reteszelésre került.

A beállításához nyomja meg a választókapcsoló (3) gombját (7), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (3)  helyzetbe. A véső  helyzetbe van rögzítve.

Kalapács használata

1. Miután a hegyét a nyílás alá helyezte, kapcsolja BE/ON. Bizonyos esetekben a szerszámot erőteljesen kell megütni a törési helyzetben - a löket elindításához. Ennek oka nem az eszköz hibás működése. Ez azt jelenti, hogy az alapjáraton fellépő ütések megakadályozó biztonsági védelmi mechanizmus működőképes.
2. Mérsékelt terheléssel dolgozzon, mert a túl sok erő csökkentheti a hatékonyságot.

Tisztítás és karbantartás

Fontos!

A tisztítás megkezdése előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

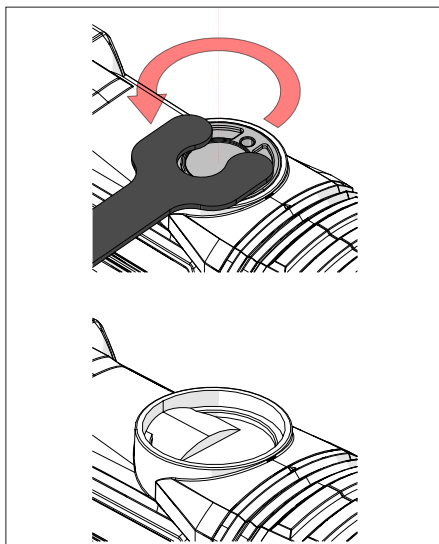
Tisztítás

Tartsa az összes biztonsági felszerelést, szellőzőnyílást és a motorházat por és szennyeződés nélkül, amennyire csak lehetséges. Törölje le a készüléket egy tiszta ruhával vagy sűrített levegővel fújja ki alacsony nyomáson.

- Javasoljuk, hogy minden alkalommal tisztítsa meg a készüléket.
- A berendezést rendszeresen tisztítsa nedves ruhával vagy enyhe szappannal. Ne használjon tisztítószerkeket vagy oldatokat, mivel ezek károsíthatják a berendezés műanyag részeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

Körülbelül 40-45 üzemóra után a kalapácsot zsírral kell megkenni. Használjon speciális gombot a készülék tetején levő fedél eltávolításához.

Kenje meg az összes rendelkezésre álló mechanikus alkatrészt kb. 50 g zsírral.



Karbantartás

A készülék belsejében nincsenek kiegészítő karbantartást igénylő alkatrészek.

Ellenőrzés

1. A készülék ellenőrzése

Mivel egy tompa eszköz a motor meghibásodását okozhat és csökkenti a hatékonyságot, amikor kopást (vagy kiemelkedést) észlel - cserélje ki a szerszámot.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, hogy meg vannak-e szorítva. Ha valamelyik csavar meglazult - azonnal húzza meg, hogy ne okozzon súlyos baleseteket.

3. A motor karbantartása

A motortekercsek a készülék "szíve". Vizsgálja meg - ellenőrizze, hogy a tekercsek olajjal nem sérülnek-e meg és nem nedvesednek-e meg.

Megjegyzés: A folyamatos kutatási és fejlesztési program miatt az itt felsorolt jellemzők előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak.

Környezetvédelem



Az elektromos hulladékokat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni. Feltétlenül gondoljon újrahasznosításra, ahol vannak feltételek. Az újrahasznosítással kapcsolatban kérdezze meg a helyi önkormányzatot vagy a viszonteladót.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

A gép EC-megfelelőségi nyilatkozata

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLP 1610

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 21.03.2025.

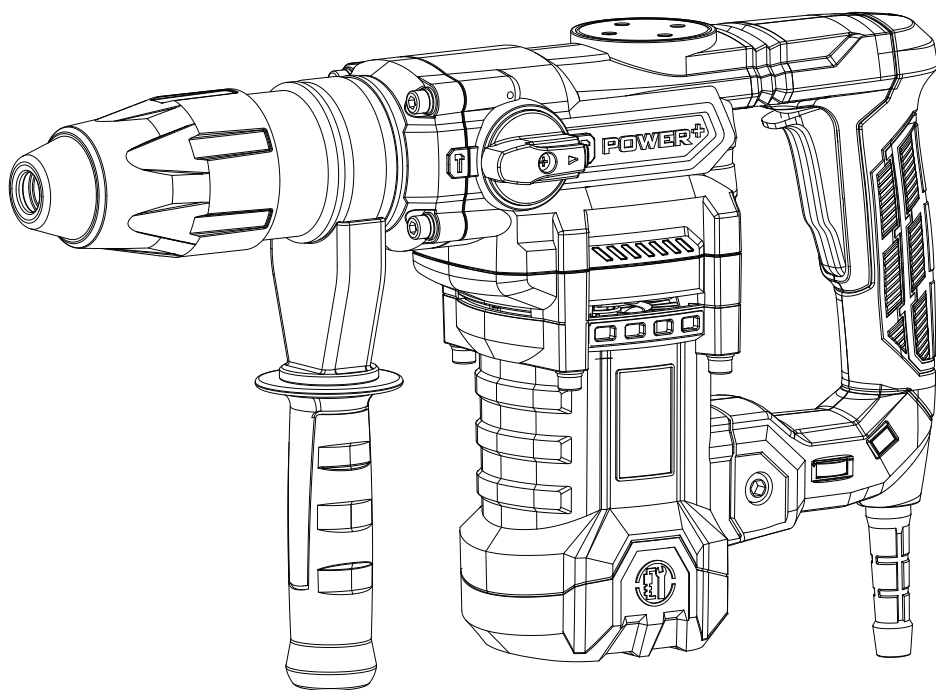
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Електро-пневматски чекан

Villager VLP 1610

Оригинално упатство за употреба



Безбедносни предупредувања

Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несрекен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашина или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
 - c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
 - d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
 - e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжителите кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.
- ### 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од

видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашина.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.

- 4) Употреба и чување на електричните алати
- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
 - a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. Губењето на контрола може да доведе до повреди.
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените

метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.

Безбедносни упатства за употреба на други бургии

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставите врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Безбедни предупредувања за електричните чекани

- a) Се препорачува во текот на користењето на алатот да носите заштитни чизми, а особено кога користите режим на длето.
- b) Исто така се препорачува употреба на прописни заштитни ракавици.
- c) За време на употребата на длето (секач) – неопходна е маска за заштита од прашина, поради цементната прашина која се создава во текот на работата.
- d) Секогаш прегледајте ги сидовите и плафоните – за да ги избегнете скриените електрични кабли и цевки. Детекторот за метал за оваа цел може да се набави во секоја добра „Направи сам“ продавница.

- е) Употребете стегач или менгеме, за држење на работното парче доколку е тоа возможно.
- ф) Овој уред – не смее да се користи ако стоите на скали.
- г) Пред да почнете со работата секогаш проверете дали се длетото (секачот) или бургијата – прописно блокирани во главата за стегање (футерот).
- h) Уредот држете го цврсто со двете раце додека работите и обезбедете безбедно стојалиште и став на нозете. Уредот побезбедно се води со двете раце.
- и) Почekaјте уредот целосно да застане пред да го спуштите. Алатите за вметнување можат да бидат блокирани (потфатени) и може да доведат до губење на контрола над уредот.
- ј) Завртката на уредот може лесно да се разлабави и да предизвика лом или несреќен случај. Пред работата задолжително прегледајте ја затегнатоста на завртката.
- к) Не допирајте ги битот или деловите во близина на битот веднаш по работата. Можат да бидат исклучително врели и можат да предизвикаат изгореници на Вашата кожа.
- л) Кога е ладно или кога уредот не се користел подолг временски период, почекајте уредот да се загрее – некое време работејќи без оптоварување.
- м) Некои материјали содржат хемикалии кои можат да бидат отровни. Бидете внимателни за да не ја вдишате прашина и за да не дојде во контакт со кожата. Почитувајте ги безбедносните податоци кои ги доставува производителот.

Здравствен совет



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За време на дупчењето, шмирглањето, сечењето или брусењето – ќе дојде до создавање на честички прашина. Во некои случаи во зависност од материјалите со кои работите

– оваа прашина може да биде посебно штетна за Вас (на пр. олово од стари сјајни фарби).

Ви препорачуваме да ги земете во предвид опасностите кои се поврзани со материјалите на кои работите и да ја намалите опасноста од изложеност. Треба да:

- Работите во добро проветрен простор.
- Работите со атестирана заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се посебно дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

Двојна изолација:

уредот е двојно изолиран. Тоа значи дека сите надворешни метални делови се електрично изолирани од напојување на мрежата за напојување. Тоа е направено со поставување на бариери за изолација помеѓу електричните и механичките компоненти така доведувајќи до тоа дека е непотребно уредот да биде заземјен.

Важна забелешка:

проверете дали е напојувањето исто како и напонот кој е наведен на плочата со техничките карактеристики.

Извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување пред изведувањето на какво било прилагодување или сервисирање.

Безбедносни предупредувања за алатите

- а) Кога користите длета (секачи) за електрични чекани, користете ги само оние битови кои се конфигурирани со правилни жлебови за овој футер (глава за стегање).
- б) **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото целосно застанало пред да ја допрете главата за стегање (футер) или да се обидете да го замените битот на длетото. Исто така имајте предвид дека

битот (алатот) ќе биде врел, па почекајте да се излади пред замената, затоа што може да Ве изгори и да предизвика повреди.

- с) **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО (СЕКАЧОТ) Е ДОБРО СМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред да почнете со работа.

Опис на симболите

Внимавајте на сите знаци и симболи прикажани во овие инструкции и на Вашиот уред. Забелешете ги овие знаци и симболи, Вашата работа со уредот ќе биде побезбедна.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.

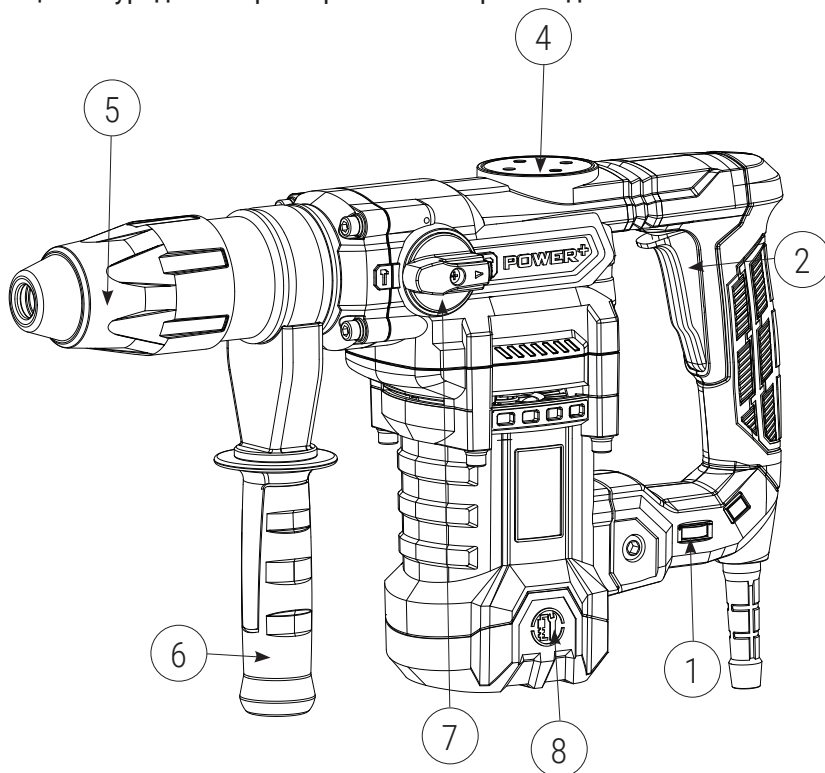


Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.



Избор (селекција) помеѓу индивидуалните функции вршете само кога е опремата исклучена. Доколку не го почитувате ова упатство – може да дојде до оштетување на опремата.

Позиции на уредот и карактеристики на производот



Карактеристики на производот

1. Прекинувач на променлива брзина
2. On/Off прекинувач
3. Прекинувач за избор на работа во сите режими
4. Капак за масло
5. Глава за стегање (футер)
6. Помошна рачка
7. Копче за отклучување за прекинувачот за запирање на удари/вртежи
8. Симбол за карбонски четки

Технички карактеристики

Напон на мрежата за напојување	230V/50Hz	
Влезна сила	1600 W	
Брзина на празен од	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Макс. брзина на удари	3800 ipm	
Енергија на удари	10 J	
Капацитет на дупчење:		
Макс. во бетон	40 mm	
Тип на глава за стегање (футер)	SDS-MAX	
Класа на заштита	II / 	
L _{PA} ниво на звучен притисок	87.7 dB(A)	
K _{PA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
L _{WA} Ниво на звучна сила	98.7 dB(A)	
K _{WA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
Вибрации	Ударно дупчење во бетон	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Длетување	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Тежина	7.3 kg	

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.

Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг.

Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

Примена

Уредот е наменет за чекан-дупчење во бетон, цигла и камен, како и за полесни работи по штемувањето. Поинакувата употреба на уредот ќе доведе до оштетување на уредот и до сериозна опасност за ракувачот. Имајте предвид дека нашата опрема не е дизајнирана за употреба во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели.

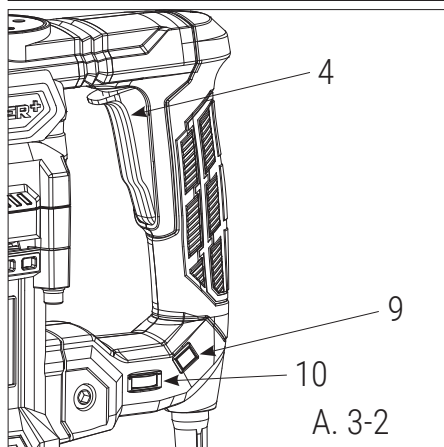
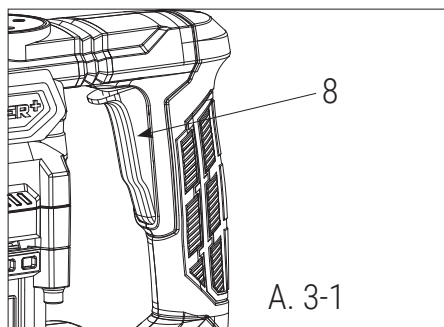
Пред работата

1. Мрежа за напојување

Бидете сигурни дека мрежата за напојување која ќе се користи е во согласност со барањата кои се наведени на техничката плочка на уредот.

2. Прекинувач за вклучување

Обезбедете прекинувачот за вклучување да биде во позицијата OFF. Доколку приклучокот се приклучува на приклучницата додека е прекинувачот на уредот вклучен (ON), уредот веднаш се исклучува и може да дојде до сериозен несрекен случај.



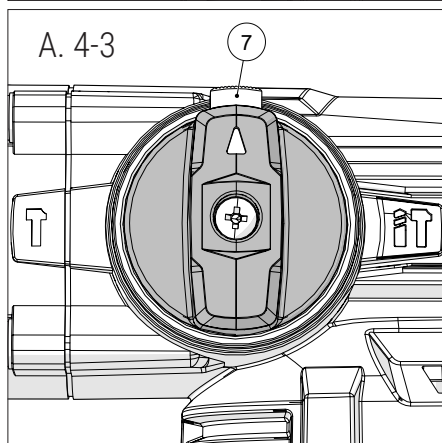
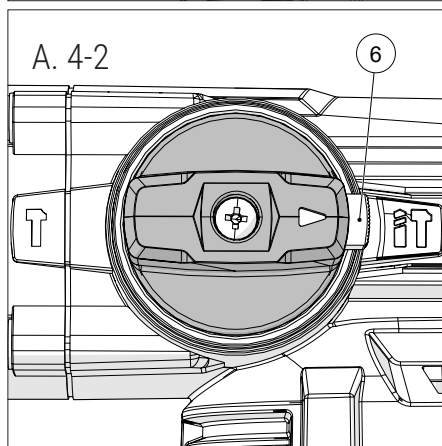
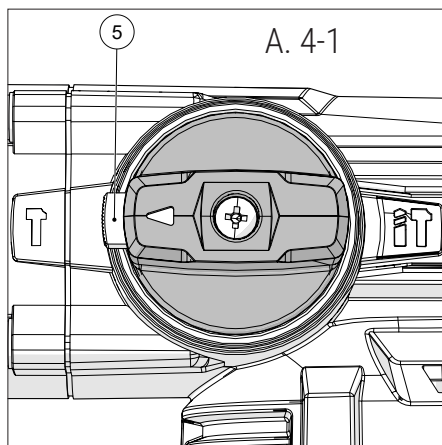
ЗАБЕЛЕШКА: A.3-1 (8) слика On/Off прекинувач. Кога A.3-2(9) индикаторот свети прикажува дека електричниот уред е вклучен на мрежата и може да почне со работа. A.3-2 (10) варијабилна брзина може да ја контролира брзината на чекан и дупчење.

3. Монтирање на уредот

Забелешка: Кога ракувате со длето со шпиц, секач и останата опрема со додатоци – се препорачуваат стандардни алати поради подобро ракување.

Безбедносно квачило

Безбедносното квачило се активира доколку се заглави бургијата. Тоа спречува бургијата да биде истегната од рацете на ракувачот.



Забелешка: ФУНКЦИИ СО ТРИ СЛИКИ

A.4-1: Само чекан

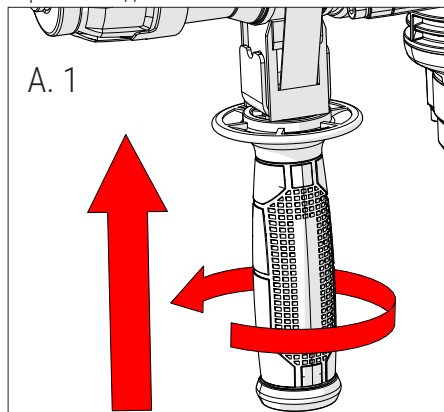
A.4-2: Чекан и дупчење

A.4-3: Забравено вратио

Помошна рачка

Користете го вашиот електричен апарат само со дополнителна дршка 6. Дополнителната дршка 6 може да ја вртите по желба, за да си овозможите безбедна и неуморна работа.

– Вртете го долниот дел на дополнителната дршка 6 наспроти движењето на стрелките од часовникот и навалете ја дополнителната дршка 6 во саканата позиција. Потоа зацврстете го долниот дел на дополнителната дршка 6 во правец на стрелките од часовникот.



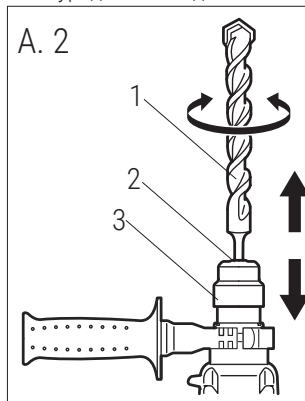
Замена на алатот (SDS-MAX)

Ставање на алатот

Исчистете ја и благо подмачкајте ја рачката на алатот пред да ја ставите (A2). Со една рака држете го чеканот насочен ов Вас. Фатете го и повлечете го назад стегачкиот раков и ставете го SDS алатот. Турнете го внатре додека не почувствувате отпор. Кога ќе бидете задоволни како се наместил, отпуштете го црниот стегачки раков. Тоа би требало да го блокира футерот во својата позиција. Повлечете го алатот за да проверте дали е прописно забравен.

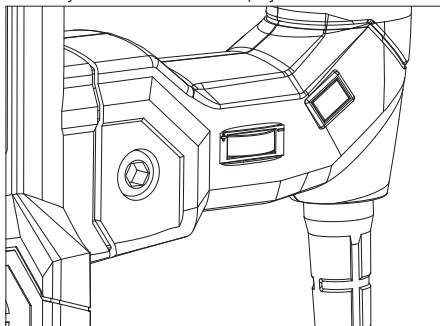
Вадење на алатот (A2)

Турнете го назад блокирачкиот раковец на држачот на уредот и извадете го алатот.



Прекинувач на променлива брзина

Брзината се зголемува како Вие го вртите прекинувачот кон поголемиот број и се намалува на помалиот број.



Функција чекан – дупчење

За чекан-дупчење, притиснете го копчето (7) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за избор (3) во позицијата .

Сега сте подготвени за чекан-дупчење во сидарски материјали или бетон итн.

Функција на длетото (секачот)

за штемување, притиснете го копчето (7) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата 7 (А.4-3). Во позицијата на прекинувачот 7 (А.4-3) длетото не е блокирано.

- Ставете го длетото во прифатот за алат.
- Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција 7 (А.4-3).
- Свртете го алатот за вметнување во саканата позиција за длетување.
- Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција „Длетување“. Со тоа, прифатот за алат ќе се фиксира.

За штемување притиснете го копчето (7) на прекинувачот за селекција (3) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (3) во позицијата . Длетото е блокирано во позицијата .

Како да го користите чеканот

1. Откако ќе го ставите врвот на базата на отворот, вклучете ON. Во некои случаи, неопходно е да го удриете битот (алатот) со позиција за кршење со сила – за да почнете од удирање. Тоа не е поради дефект на уредот. Тоа значи дека безбедносниот заштитен механизам кој ги спречува ударите на празен од е – функционален.
2. Работете со умерено ниво на оптоварување, затоа што употребата на прекумерна сила може да ја намали ефикасноста.

Чистење и одржување

Важно!

Пред да почнете со која било работа на чистење секогаш извадете го приклучокот од приклучницата.

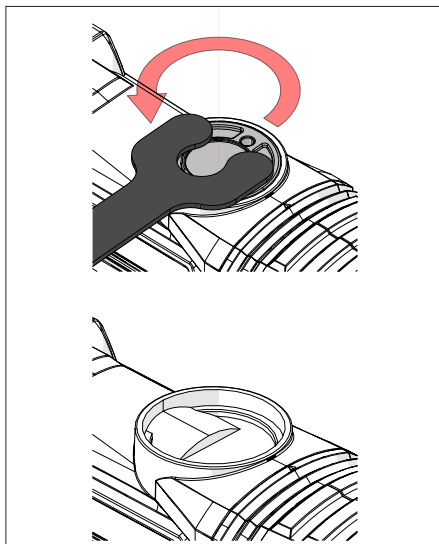
Чистење

сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукиштето на моторот одржувајте ги без присуство на прашина и нечистотија колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или продувајте ја со компримиран воздух на мал притисок.

- Ви препорачуваме уредот секогаш да го исчистите по завршување на неговата употреба.
- Опремата редовно да се чисти со влажна крпа или со некоја блага сапуница. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори, затоа што можат да ги оштетат пластичните делови на опремата.
- Обезбедете во уредот никако да не навлезе вода.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа. Употребете специјален клуч извадете го капакот на врвот на уредот.

Подмачкајте ги сите достапни механички делови со околу 50 g маст.



Одржување

Во внатрешната на уредот нема делови кои бараат дополнително одржување.

Проверка

1. Преглед на уредот
Истапениот уред ќе предизвика неисправност на моторот и намалување на ефективоста, кога ќе воочите абразија (или истапеност) – без одложување алатот да го замените со нов.
2. Проверка на мотажните завртки
Редовно прегледајте ги сите монтажни завртки и бидете сигурни дека се прописно затегнати. Доколку која било од двете завртки е разлабавена – веднаш да ги затегнете, за да не дојде до сериозни несреќни случаи.
3. Одржување на моторот
Намотките на моторот се самото „срце“ на уредот. Прегледајте ги – за да бидете сигурни дека не се оштетени или натовени со масло.

Забелешка: Поради постојаната програма на истражување и развој, тука наведените карактеристики подлежат на промени, без претходно предупредување.

Заштита на животната средина



Отпадните електрични производи не смеат да се отстрануваат заедно со отпадот од домаќинството. Задолжително

однесете го на рециклирање таму кај што за тоа постојат услови. Проверете со Вашата локална самоуправа или со Вашиот продавач – во врска со совет околу рециклирањето.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLP 1610

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

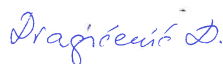
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

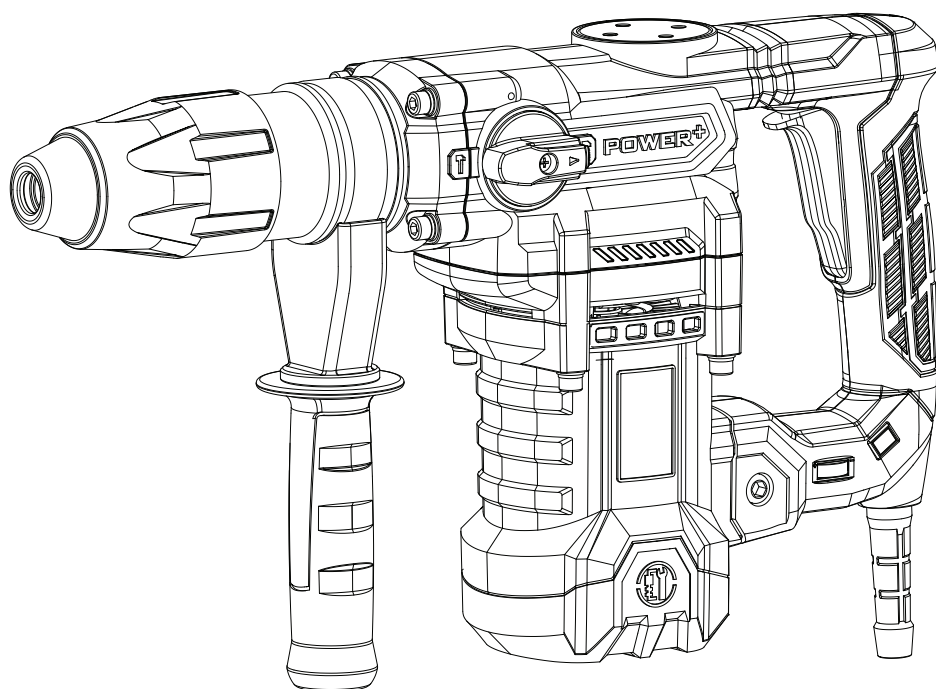
Место / датум: Ljubljana, 21.03.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгићевић



Ciocan electro-pneumatic
Villager VLP 1610
Instrucțiunea originala pentru utilizare



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice

 **Avertisment!** Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice.** Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). Ștecherele nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.
- c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.

d) **Nu schimbați destinația cablului.** Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*

e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniri grave.*
- b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză și/ sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta.** *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*

- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurativă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) Purtați protecție pentru urechi. *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta. *Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.*
- c) Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse. *Accesoriul de tăiere*

care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale unelei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiele se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

Instrucțiuni de siguranță pentru ciocan rotopercutor

- a) Este recomandat să purtați cizme de protecție pe întreaga perioadă de utilizare a dispozitivului, în special atunci când utilizați modul dleta.
- b) Utilizarea mănușilor de protecție adecvate este de asemenea recomandată.
- c) În timpul utilizării dleta (tăietoare) - este necesară o mască pentru protecția împotriva prafului, datorită prafului de ciment care este creat în timpul funcționării.
- d) Inspectați întotdeauna pereții și tavanele - pentru a evita cablurile și conductele electrice ascunse. Un detector de metale în acest scop este disponibil la orice magazin bun de bricolaj.
- e) Utilizați o clemă pentru a ține piesa de prelucrat, dacă este posibil.
- f) Acest dispozitiv mare nu trebuie utilizat dacă dvs stați pe o scară.

- g) Înainte de a începe lucrul, verificați întotdeauna dacă dleta (tăietorul) sau burghiu - este blocată corespunzător în futurul.
- h) Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini în timp ce lucrați și asigurați-vă un suport sigur și poziția picioarelor sigura. Dispozitivul este mai sigur pentru a -l conduce cu ambele mâini.
- i) Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet înainte de a-l coborî Instrumentele de inserare pot fi blocate și pot duce la pierderea controlului dispozitivului.
- j) Șurubul dispozitivului se poate slăbi ușor și poate provoca o defecțiune sau un accident. Înainte de lucru, asigurați-vă că verificați strângereașurubul.
- k) Nu atingeți bitul sau piesele din apropierea bitului imediat după operare. Pot fi extrem de calde și pot provoca arsuri la nivelul pielii dvs
- l) Pe timp de vreme rece sau când aparatul nu a fost folosit de mult timp, așteptați ca aparatul să se încălzească o perioadă - funcționând fără sarcină.
- m) Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și ca praful sa nu vine în contact cu pielea. Urmați informațiile de siguranță furnizate de producător.

Sfatul de sanatate



AVERTISMENT! În timpul forajului, șlefuirii, tăierii sau măcinării - se vor forma particule de praf. În unele cazuri, în funcție de materialul cu care lucrați - acest praf poate fi deosebit de dăunătoare pentru dvs. (de exemplu, plumb din vopselele strălucitoare vechi).

Vă recomandăm să luați în considerare pericolele asociate materialelor pe care lucrați și să reduceți riscul de expunere. Trebuie sa:

- Lucrați într-o zonă bine ventilată.
- Lucrați cu echipamente de protecție certificate, cum ar fi măștile de praf, care sunt special concepute pentru a filtra particulele microscopice.

Izolație dublă:

Dispozitivul este dublu izolat. Aceasta înseamnă că toate piesele metalice exterioare sunt izolate electric de la rețeaua de alimentare. Acest lucru se realizează prin plasarea barierelor de izolare între componentele electrice și mecanice, făcând astfel inutilă împământarea a dispozitivului.

Notă importantă:

Verificați dacă sursa de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța nominală.

Scoateți ștecherul de la priza electrică - înainte de a efectua lucrări de reglare, service.

Avertismente de siguranța pentru scule

- a) Când utilizați dleta (tăietor) pentru ciocane electrice, utilizați doar acei biți care sunt configurați cu canelurile corecte pentru acest subsol.
- b) **ASIGURAȚI-VĂ** că arborele se oprește complet înainte de a atinge capul de strângere (futer) sau înainte să încercați să înlocuiți bitul dleta. De asemenea, țineți cont de faptul că (scula) va fi fierbinte, așa că așteptați ca acesta să se răcească înainte de înlocuire, deoarece vă poate arde și provoca vătămări.
- c) **ASIGURAȚI-VA ÎNTOTDEAZĂ CA DLETO (TĂITORUL) ESTE BINE AȘEZAT ÎN FUTERUL** înainte de începerea lucrului.

Descrierea simbolurilor

Atenție la toate semnele și simbolurile afișate în aceste instrucțiuni și pe dispozitivul dumneavoastră. Rețineți aceste semne și simboluri. Dacă interpretați semnele și simbolurile corect, manipularea dvs. cu dispozitivul va fi mai bună și mai sigură.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

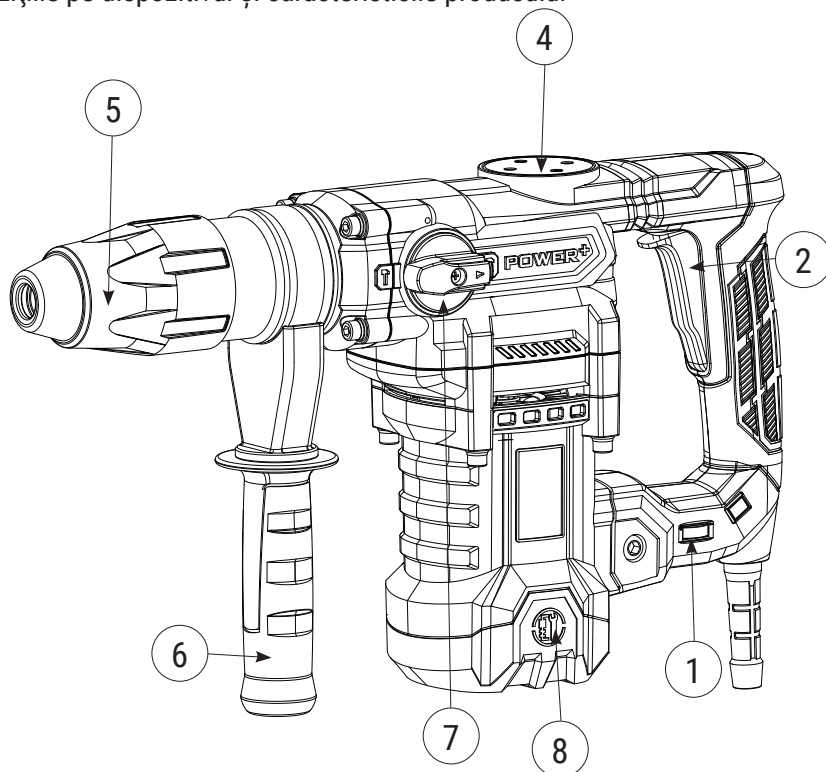


Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Puteți selecta între funcții individuale doar atunci când echipamentul este oprit. Nerespectarea acestor instrucțiuni - poate duce la deteriorarea echipamentului.

Pozițiile pe dispozitivul și caracteristicile produsului



Caracteristici produsului

1. Întrerupător de viteză variabilă
2. Întrerupător On/off
3. Întrerupător de selectare a funcționării în toate modurile
4. Capacul de lubrifiant
5. Capul de strângere (futerul)
6. Mânerul auxiliar
7. Tastă de deblocare comutator stop percuție/stop rotație
8. Simbol pentru perii de cărbune

Caracteristicile tehnice

Tensiune rețelei de alimentare	230V/50Hz	
Putere de intrare	1600 W	
Viteza mersului în gol	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Viteza maxima a impactului	3800 ipm	
Energia impactului	10 J	
Capacitatea de forare		
Max în beton	40 mm	
Tipul capului de strângere (futerului)	SDS-MAX	
Clasa protecției	II / 	
L _{PA} nivelul presiunii sonore	87.7 dB(A)	
K _{PA} incertitudinea măsurării	3 dB(A)	
L _{WA} Nivelul de putere acustică	98.7 dB(A)	
K _{WA} incertitudinea măsurării	3 dB(A)	
Vibrațiile	Găurire cu percuție în beton	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Dăltuire	a _{h,CHEq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Greutate		7.3 kg

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.

Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul.

Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

Aplicarea

Dispozitivul este destinat găuririi cu ciocan în beton, cărămidă și piatră, precum și pentru lucrări de ștanțare mai ușoare. Utilizarea diferită a dispozitivului va duce la deteriorarea dispozitivului și pericole grave pentru operator. Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial.

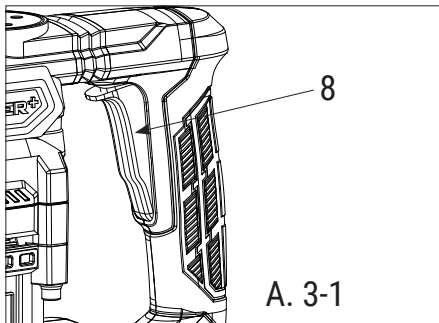
Înainte de lucru

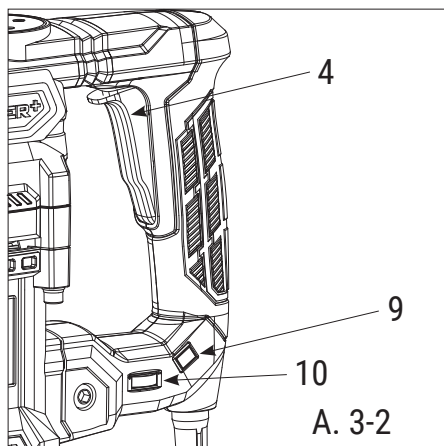
1. Rețeaua de alimentare

Asigurați-vă că rețeaua de alimentare care trebuie utilizată respectă cerințele indicate pe plăcuța de identificare a dispozitivului.

2. Comutator de alimentare

Asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare este în poziția OFF. Dacă ștecherul este conectat în timp ce întrerupătorul dispozitivului este pornit (ON), dispozitivul se pornește imediat și poate avea loc un accident grav.





A. 3-2

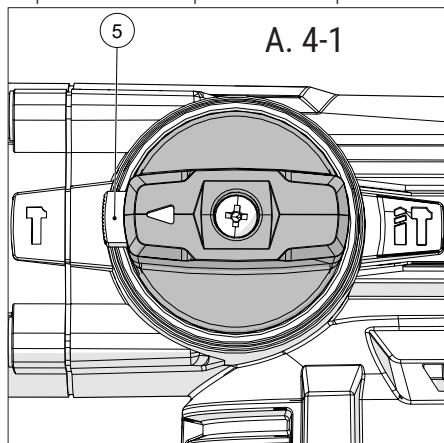
OBSERVAȚIE: A.3-1 (8) figura Întrerupător ON/ OFF Când indicatorul A.3-2 (9) se aprinde pentru a indica faptul că aparatul electric este conectat la rețea, acesta poate începe să funcționeze. Viteza variabilă A.3-2 (10) poate controla viteza de ciocan și de forare.

3. Montarea dispozitivului.

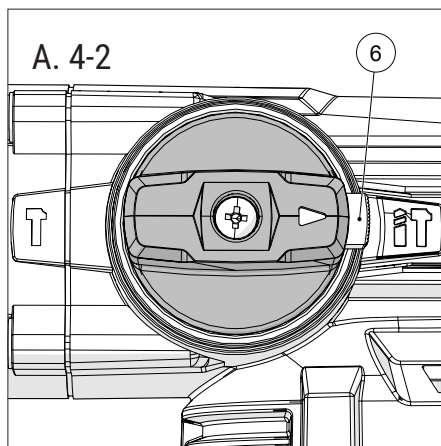
Observație: Când manevrați un dleto ascuțit, un cuțit și alte echipamente și accesorii - instrumentele standard sunt recomandate pentru o mai bună manipulare.

Ambreiaj de siguranță

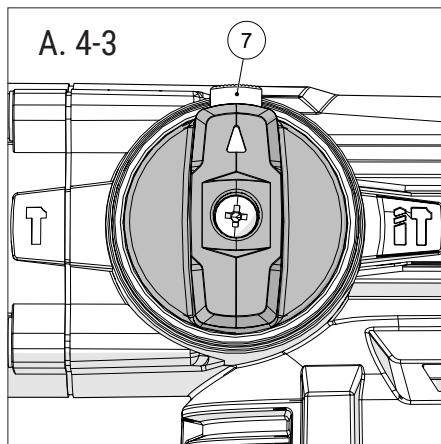
Ambreiajul de siguranță este activat dacă burghiul este blocat. Acesta împiedică dispozitivul să fie rupt din mâinile operatorului.



A. 4-1



A. 4-2



A. 4-3

Observație: FUNCȚII CU TREI FIGURI

A.4-1: Doar ciocan

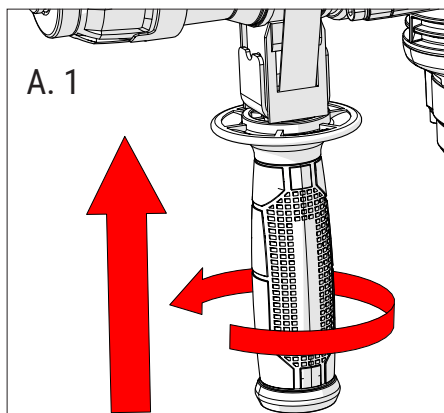
A.4-2: Ciocan si forare

A.4-3: Arborele blocat

Mânerul auxiliar

Folosiți scula electrică numai împreună cu mânerul suplimentar 6. Puteți întoarce mânerul suplimentar 6 cum vreți, pentru a ajunge într-o poziție de lucru sigură și comodă.

– Învârtiți partea inferioară a mânerului suplimentar 6 în sens contrar mișcării acelor de ceasornic și întoarceți mânerul suplimentar 6 aducându-l în poziția dorită. Apoi strângeți la loc partea inferioară a mânerului suplimentar 6 învârtind-o în sensul mișcării acelor de ceasornic.



Înlocuire sculelor (SDS-MAX)

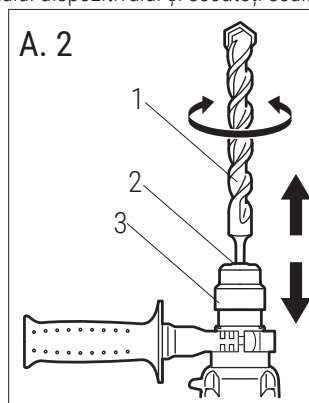
Introducerea sculelor

Curățați și ungeți ușor mânerul sculei înainte de introducere (A2).

Țineți ciocanul îndreptat spre dvs. cu o mână. Prindeți și trageți înapoi manșonul de fixare și introduceți instrumentul de SDS. Apăsați înăuntru până când simțiți rezistență. Când sunteți mulțumit de modul în care s-a așezat, eliberați mâneca neagră de strângere. Acest lucru ar trebui să blocheze futeul în poziția sa. Trageți de instrument pentru a verifica dacă este blocat corect.

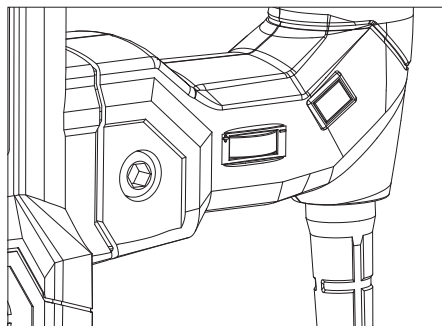
Scoaterea sculei (A2)

Apăsați înapoi manșonul de blocare al suportului dispozitivului și scoateți scula.



Înterupător de viteză variabilă

Viteza crește pe măsură ce rotiți întrerupătorul spre un număr mai mare și scade spre un număr mai mic.



Funcție de găurire cu ciocan

Pentru ciocan de forare, apăsați butonul (7) de pe întrerupător de selecție (3) și în același timp rotiți întrerupătorul de selecție (3) în poziția .

Acum sunteți pregătit pentru foraj cu ciocan în zidărie sau beton etc.

FUNCȚIA DLETA (TAIETORUL)

Pentru broșat, apăsați butonul (7) de pe selectorul (3) și, în același timp, rotiți selectorul (3) în poziția 7 (A.4-3). În poziția 7 (A.4-3) a întrerupătorului, dleta nu este blocată.

- Introduceți dalta în sistemul de prindere a accesoriilor.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția 7 (A.4-3).
- Rotiți sistemul de prindere a accesoriilor în poziția dorită a dălții.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția „dălțuire”. Prin aceasta, sistemul de prindere a accesoriilor se va bloca.

Pentru broșat, apăsați butonul (7) de pe selectorul (3) și, în același timp, rotiți selectorul (3) în poziția . Dleto este blocat în poziția .

Cum sa folosiți ciocanul

1. După ce așezați vârful pe baza deschiderii, porniți ON. În unele cazuri, este necesar să se lovească violent bițul (scula) cu poziția de rupere - pentru a începe mersul loviturii. Acest lucru nu se datorează unei defecțiuni a dispozitivului. Aceasta înseamnă că mecanismul de protecție de siguranță care previne lovituri în mers în gol este funcțional.
2. Lucrați la un nivel de încărcare moderat, deoarece utilizarea unei forțe prea mari poate reduce eficiența.

Curățare și întreținere

Important!

Deconectați întotdeauna ștecherul din priza de alimentare înainte de a începe orice lucrare de curățare.

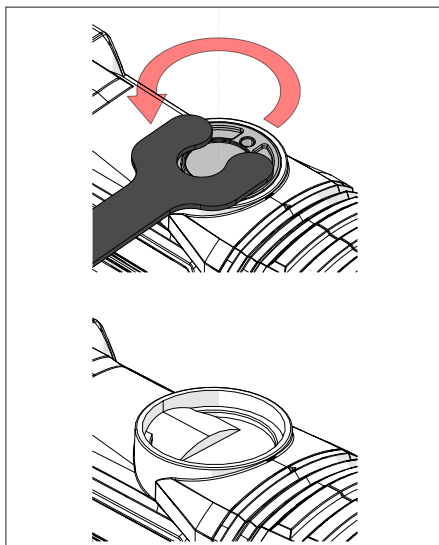
Curățarea

Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, deschideri de ventilație și carcasa motorului fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.

- Vă recomandăm să curățați dispozitivul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați echipamentul în mod regulat cu o cârpă umedă și spuma. Nu folosiți agenți de curățare sau soluții, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului.
- Asigurați că apă sa nu intră în dispozitivul.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare. Folosiți o cheie specială pentru a scoate capacul din partea superioară a dispozitivului.

Ungeți toate piesele mecanice disponibile cu aproximativ 50 g de grăsime.



Întreținere

Nu există piese în interiorul dispozitivului care necesită o întreținere suplimentară.

Verificarea

1. Verificarea dispozitivului

Întrucât un dispozitiv contondent va cauza defecțiuni ale motorului și eficiență redusă, când observați abraziune (sau proeminență) - înlocuiți instrumentul cu unul nou fără întârziere.

2. Verificarea șuruburilor de montare

Verificați cu regularitate toate șuruburile de montare și asigurați-vă că sunt bine strânse. Dacă vreunul dintre șuruburi este desfăcut - strângeți-le imediat pentru a evita accidentele grave.

3. Întreținere motorului

Bobinele motorului sunt „inima” în sine a dispozitivului. Verificați - pentru a vă asigura că bobinele nu vor fi deteriorate sau înmuiate în ulei.

Observație: Datorită programului continuu de cercetare și dezvoltare, caracteristicile enumerate aici pot fi modificate, fără notificare prealabilă.

Protecția mediului



Deșeurile de produse electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Asigurați-vă că le duceți la reciclare acolo unde există condiții pentru aceasta. Consultați autoritățile locale sau vânzătorul dvs privind sfaturile pentru reciclare.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație de conformitate EC a echipamentului tehnic

În confirmare cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii: Ciocan electro-pneumatic Villager VLP 1610

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 21.03.2025.

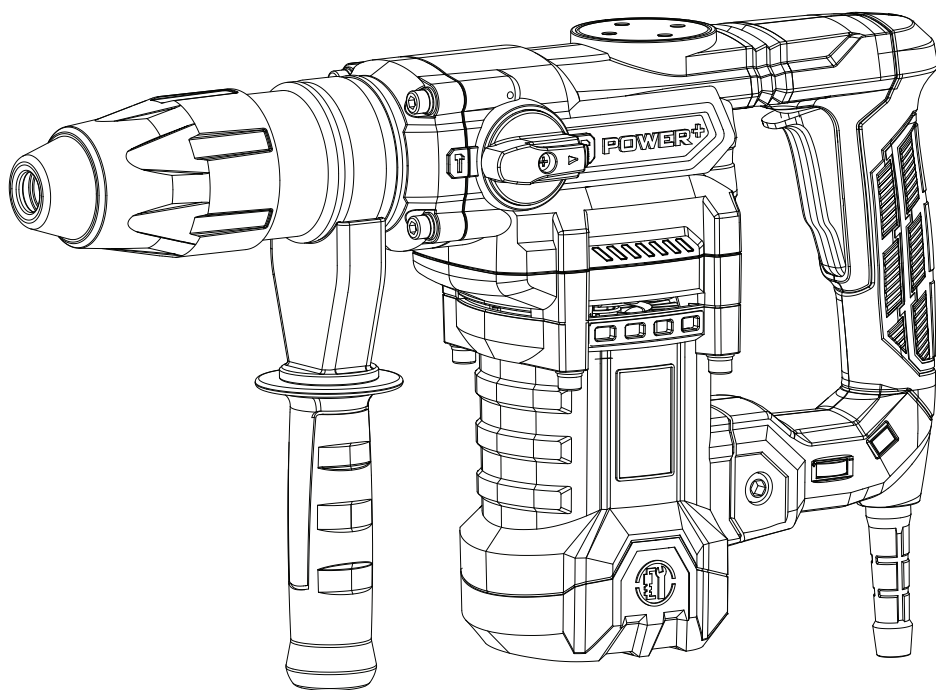
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLP 1610

Originálny návod na použitie



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

- 1) Bezpečnosť na pracovisku
 - a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.
 - c) Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.
- 2) Bezpečnosť – elektrina
 - a) Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- b) Vyhybajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - d) Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
 - f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- 3) Bezpečnosť osôb
 - a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.
 - b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschováajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo**Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie**

- a) Noste chrániče sluchu. *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením. *Strata kontroly môže viesť k zraneniu.*
- c) Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy. Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

- a) Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- b) Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom. *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*
- c) Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka. *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

Bezpečnostné varovania pre elektrické kladivá

- a) Odporúča sa, aby ste po celú dobu použitia zariadenia nosili ochranné čizmy a najmä, keď používate režim dláta.
- b) Tiež sa odporúča použitie správnych ochranných rukavíc.
- c) Počas použitia dláta (rezáča) - nutná je maska na ochranu pred prachom pre cementový prach, ktorý sa vytvára počas práce.
- d) Vždy prehlíadajte steny a stropy - aby ste sa vyhli skrytým elektrickým káblom a potrubiam. Detektor kovu na ten účel možno zaobstarať v každom dobrom „Urob si sám“ obchode.
- e) Použite zverák alebo upínadla pre držanie obrobku, ak je to možné.
- f) Toto zariadenie - nesmie byť používané, ak stojíte na rebríku.
- g) Pred začatím práce vždy preverte, či sú dláto (rezáč) alebo vrták - správne zablokované v upínacej hlave (v skľučovadle).
- h) Pevne držte zariadenie oboma rukami kým pracujete a zabezpečte bezpečné stanovisko a postoj nôh. Zariadenie sa bezpečnejšie vedie oboma rukami.
- i) Počkajte, aby zariadenie úplne zastavilo, skôr ako ho dáte dolu. Vkladacie náradia môžu byť zablokované (uchytené) a môžu spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.
- j) Skrutku zariadenia možno ľahko uvoľniť a vyvolať zlom alebo nehodu. Pred prácou povinne prehlíadajte a dotiahnutie skrutky.
- k) Nedotýkajte sa bitu alebo častí blízko bitu hneď po práci. Môžu byť mimoriadne horúce a môžu vyvolať popáleniny na Vašej koži.
- l) V studenom počasí alebo, keď zariadenie nebolo používané po dlhšiu dobu, počkajte, aby sa zariadenie zohrialo istú dobu - pracujúc bez záťaže.
- m) Niektoré látky obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Buďte opatrní, aby ste nevdychli prach a, aby nevytvoril kontakt s pokožkou. Dodržiavajte bezpečnostné údaje, ktoré doručuje výrobca.

Zdravotná rada



VAROVANIE! Počas vŕtania, šmirgľovania, rezania alebo brúsenia - vznikne vytváranie častíc prachu. V niektorých prípadoch v závislosti od látky, s ktorou pracujete - tento prach môže byť mimoriadne škodlivý pre Vás (napr. olovo zo starších lesklých farieb).

Odporúčame Vám, aby ste brali do úvahy nebezpečenstvá späť s látkami, na ktorých pracujete a, aby ste znížili nebezpečenstvo vystavenia. Máte:

- Pracovať v dobre vyvetranom priestore.
- Pracujte s atestovanou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté, aby filtrovali mikroskopické častičky.

Dvojité izolácia:

Zariadenie je dvojité izolované. To znamená, že sú všetky vonkajšie kovové časti elektricky izolované od napájania napájacej siete. To bolo urobené dávaním izolačných bariér medzi elektrickými a mechanickými komponentami tak spôsobujúc, že nie je potrebné, aby zariadenie bolo uzemnené.

Dôležitá poznámka:

Preverte, či je napájanie rovnaké ako aj napätie uvedené na štítku s technickými charakteristikami.

Odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia alebo servisom.

Bezpečnostné varovania pre náradia

- Keď používate dláta (rezače) pre elektrické kladivá, používajte len tie bity, ktoré sú nastavené so správnymi drážkami pre toto skľučovadlo (upínaciu hlavu).
- PRESVEDČTE SA**, že hriadeľ úplne zastavil skôr ako sa dotknete upínacej hlavy (skľučovadla) alebo skúsíte vymeniť bit dláta. Tiež majte na vedomí - že bit (náradie) bude horúce a počkajte, aby vychladlo pred výmenou, lebo Vás môže popáliť a vyvolať zranenia.
- VŽDY SA PRESVEDČTE, ŽE JE DLÁTO (REZÁČ) DOBRE ZMONTOVANÝ V SKĽUČOVADLE** pred začatím vykonávania práce.

Opis symbolov

Dbajte na všetky znaky a symboly zobrazené v týchto pokynoch a na Vašom zariadení. Zapište si tieto znaky a symboly. Pokiaľ správne interpretujete znaky a symboly, Vaša práca so zariadením bude lepšia a bezpečnejšia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojité izolácia.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

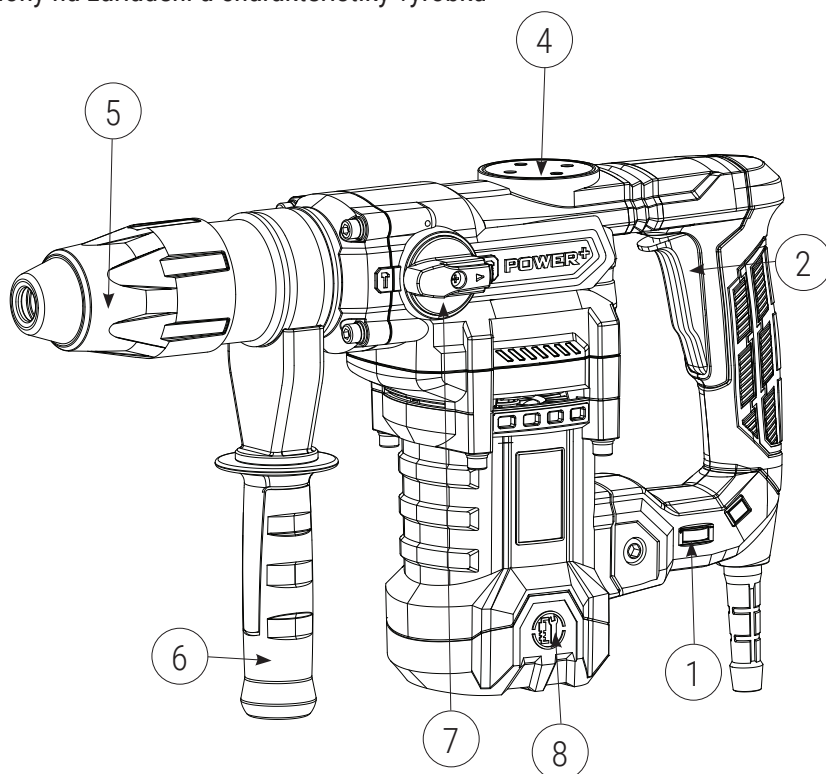


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Voľbu (selekciu) medzi individuálnymi funkciami vykonávate len, keď je výbava zastavená. Pokiaľ nedodržiavate tento návod - môže vzniknúť porucha výbavy.

Polohy na zariadení a charakteristiky výrobku



Charakteristiky výrobku

1. Spínač zmeniteľnej rýchlosti
2. On/Off spínač
3. Spínač voľby práce vo všetkých režimoch
4. Kryt pre mazadlo
5. Upínacia hlava (skľučovadlo)
6. Pomocná rukoväť
7. Uvoľňovacie tlačidlo pre prepínač pracovných režimov
8. Symbol pre uhlíkové kefy

Technické charakteristiky

Napätie napájacej siete	230V/50Hz	
Vstupný výkon	1600 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Max rýchlosť nárazov	3800 ipm	
Energia nárazu	10 J	
Kapacita vŕtania:		
Max v betóne	40 mm	
Typ upínacej hlavy (skľučovadla)	SDS-MAX	
Trieda ochrany	II / 	
L _{pA} hladina akustického tlaku	87.7 dB(A)	
K _{pA} Meracia neistota	3 dB(A)	
L _{WA} Hladina akustického výkonu	98.7 dB(A)	
K _{WA} Meracia neistota	3 dB(A)	
Vibrácií	Vŕtanie s funkciou kladiva do betónu	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Sekanie	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Hmotnosť		7.3 kg

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možnosti čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Prítom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

Použitie

Zariadenie je určené pre kladivo-vŕtanie v betóne, tehle a kameni, ako aj pre ľahšie práce vytepávania. Iné použitie zariadenia spôsobí poškodenie zariadenia a vážnejšie nebezpečenstvá pre obsluhovača. Majte na vedomí, že naša výbava nebola navrhnutá na použitie na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely.

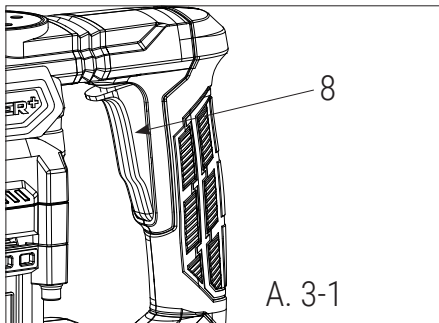
Pred prácou

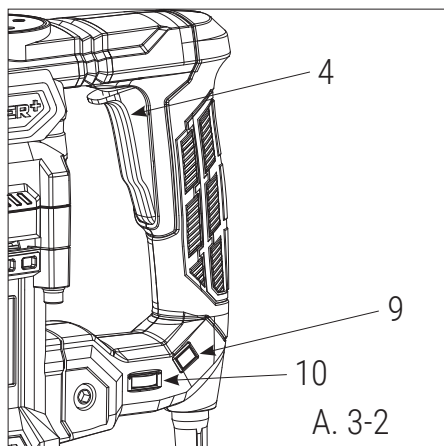
1. Napájacia sieť

Presvedčte sa, že je napájacia sieť, ktorá sa používa v súlade s požiadavkami, ktoré sú uvedené na názývacom štítku zariadenia.

2. Spínač zapnutia

Zabezpečte, aby spínač zapnutia bol v OFF polohe. Pokiaľ sa spínač pripája k zásuvke kým je spínač zariadenia zapnutý (ON), zariadenie musí ihneď byť vypnuté a môže vzniknúť vážna nehoda.





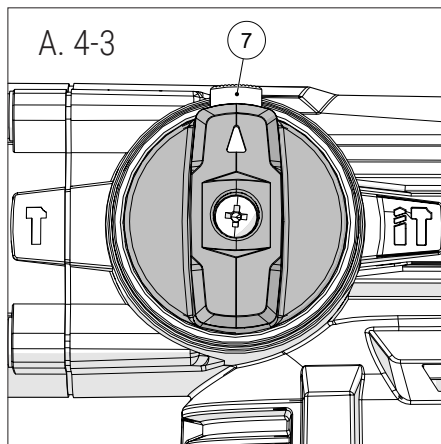
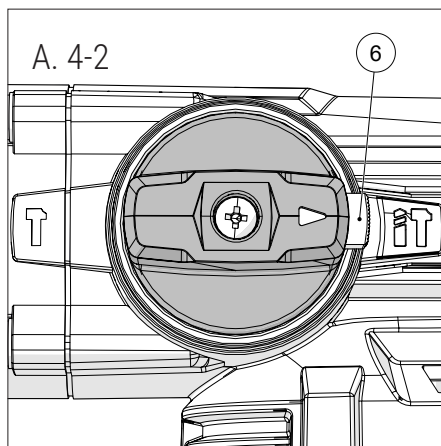
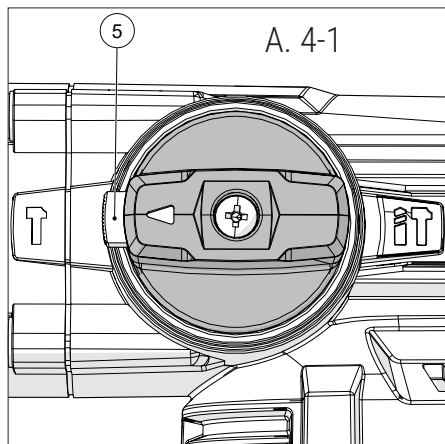
POZNÁMKA: A.3-1 (8) obrázok On/Off spínač. Keď A.3-2 (9) indikátor svieti zobrazuje, že je elektrické zariadenie pripojené k sieti, môže začať s prevádzkou. A.3-2 (10) variabilná rýchlosť môže kontrolovať rýchlosť kladiva a vrtania.

3. Montáž zariadenia

Poznámka: Keď obsluhujete špicaté dláto, sekáč a ostatnú výbavu a doplnky - odporúčajú sa štandardné náradia kvôli lepšej obsluhu.

Bezpečnostná spojka

Bezpečnostná spojka sa aktivuje len pokiaľ sa vrták zasekne. Ona zabraňuje tomu, aby zariadenie bolo vytrhnuté alebo z rúk obsluhovača.



Poznámka: OVLÁDANIA Z TROCH OBRÁZKOV

A. 4-1: Len kladivo

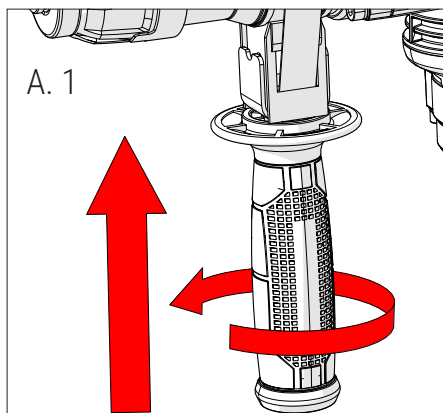
A. 4-2: Kladivo a vrtanie

A. 4-3: Zamknutý hriadeľ

Pomocná rukoväť

Používajte ručné elektrické náradie iba s prídavnou rukoväťou 6. Prídavnú rukoväť 6 môžete ľubovoľne otočiť, aby ste dosiahli bezpečnú a minimálne unavujúcu pracovnú polohu.

– Otočte dolný držiak prídavnej rukoväte 6 proti smeru pohybu hodinových ručičiek a nastavte prídavnú rukoväť 6 do požadovanej polohy. Otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek potom prídavnú rukoväť 6 znova utiahnite.



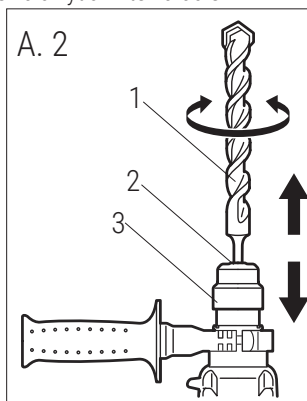
Výmena náradia (SDS-MAX)

Vkladanie náradia

Vyčistite a jemne namažte držiadlo nástroja pred vkladáním (A2). Jednou rukou držte kladivo usmernené od Vás. Uchopte a potiahnite dozadu upínaciu rukoväť a vložte SDS náradie. Stlačte dovnútra kým sa nepocíti odpor. Keď budete spokojní tým, ako ľahol, uvoľnite čiernu upínaciu objímku. To by malo zablokovat skľučovadlo vo svojej polohe. Potiahnite náradie, aby ste sa presvedčili, že je správne zamknuté.

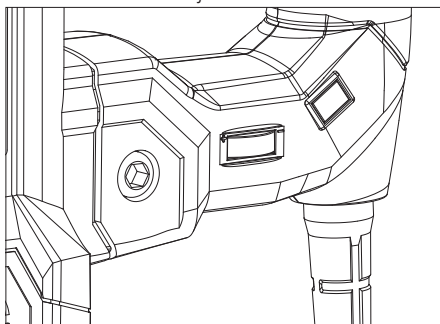
Vyťahovanie náradia (A2)

Stlačte dozadu zamykaciu objímku držiaku zariadenia a vytiahnite náradie.



Spínač zmeniteľnej rýchlosti

Rýchlosť sa zvyšuje, keď Vy otáčate spínač k väčšom číslu a znižuje sa na menšom čísle.



Funkcia kladivo-vŕtania

Pre kladivo-vŕtanie, stlačte tlačidlo (7) na spínači pre selekciu (3) a zároveň otočte spínač voľby (3) do polohy T.

Teraz ste pripravený pre kladivo-vŕtanie v stenových látkach alebo v betóne atď.

Funkcia dláta (rezáča)

- Pre dlabanie, stlačte tlačidlo (7) na spínači selektore (3) a zároveň otočte spínač selektor (3) do polohy 7 (A.4-3). V polohe spínača 7 (A.4-3) dláto nie je zamknuté.

– Vložte sekáč do skľučovadla.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy 7 (A.4-3).

– Otáčajte skľučovadlom tak, aby sa sekáč dostal do požadovanej polohy.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy „Sekanie“. Upínací mechanizmus je takýmto spôsobom zaaretovaný.

Pre dlabanie stlačte tlačidlo (7) na spínači selektore (3) a zároveň otočte spínač selektor (3) do polohy T. Dláto je zamknuté v polohe T.

Ako používať kladivo

1. Po dávaní vrchu na základ otvoru, zapnite ON. V niektorých prípadoch je nutné, aby ste uderili vrták (náradie) do polohy pre lámanie silne - aby ste začali chod príklepu. To nie je pre poruchu zariadenia. To znamená, že je bezpečnostný ochranný mechanizmus, ktorý zabráňuje príklepom v chode na prázdno - funkčný.
2. Pracujte miernou hladinou zaťaženia, lebo použitie nadmernej sily môže znížiť účinnosť.

Čistenie a údržba

dôležité!

Vždy odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred začatím akejkolvek práce čistenia.

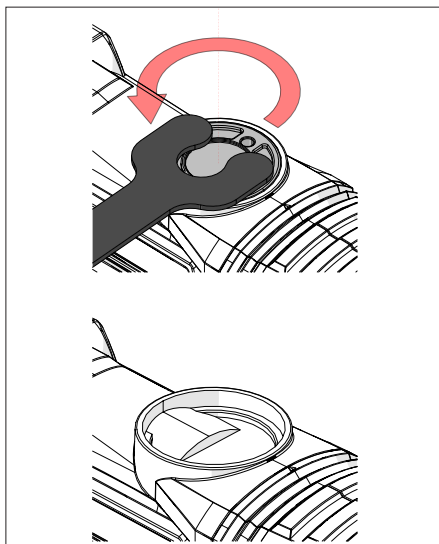
Čistenie

všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora udržiavajte bez prítomnosti prachu a špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na malom tlaku.

- Odporúčame, aby ste každýmkrát vyčistili zariadenie ihneď po ukončení jeho použitia.
- Pravidelne čistite výbavu vlhkou utierkou alebo nejakou jemnou mydlinou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky, lebo môžu poškodiť plastové časti zariadenia.
- Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodin prevádzky. Použite špeciálny kľúč stiahnite veko na vrchu zariadenia.

Namažte všetky dostupné mechanické časti s asi 50g masti.



Údržba

Nie sú tam časti vnútri zariadenia, ktoré vyžadujú dodatočnú údržbu.

Prehliadka

1. Prehliadka zariadenia

Keďže tupé zariadenie zapríčini poruchu motora a zníženie účinnosti, keď si všimnete abráziu (alebo otupenie) - bezodkladne náradie vymeňte za nové.

2. Kontrola montovacích skrutiek

Pravidelne prehliadajte všetky montovacie skrutky a presvedčte sa, že sú správne stiahnuté. Pokiaľ je ktorákoľvek zo skrutiek uvoľnená - ihneď ich dotiahnite, aby nevznikli vážnejšie nehody.

3. Údržba motora

Závit motora sú samotným "srdcom" zariadenia. Prehliadajte - aby ste sa presvedčili, aby sa závit nestali poškodenými alebo zmoknutými olejom.

Poznámka: V dôsledku nepretržitého programu výskumu a vývinu, sem uvedené charakteristiky podliehajú zmenám bez predchádzajúceho pripomenutia.

Ochrana životného prostredia



Odpadové elektrické výrobky nesmú byť zlikvidované spolu s odpadom z domácnosti. Povinne odneste na recyklovanie tam, kde pre to existujú podmienky. Preverte s Vašou miestnou samosprávou alebo s Vaším predajcom - keď ide o rady týkajúce sa recyklovania.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.sk ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLP 1610

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

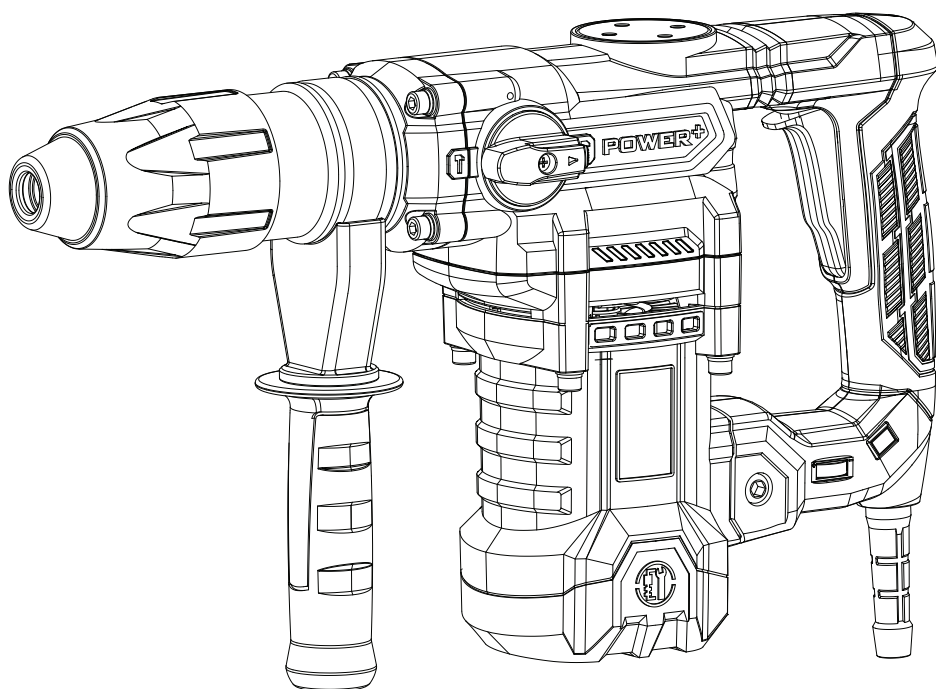
Miesto/dátum: Ljubljana, 21.03.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Dragičević D.

Çekiç elektro pneumatik
Villager VLP 1610
Manuali i përdorimit



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndijë të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
 - c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.

d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkaputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.

- e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllor vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
- f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.

3) Siguria personale

- a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
- b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
- c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.
- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.

- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesorët ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesorët. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesorët, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohej nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiç

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*
- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndime personal.*
- c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesor për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Aksesor për prerje që bie në*

kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.

Udhëzime të sigurisë kur përdorni burgi të gjata për shpim

- a) **Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim.** Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- b) **Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës.** Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.
- c) **Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt.** Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.
- g) Para fillimit të punës, kontrolloni gjithmonë që dalta ose burgia të jenë të kyçura (shtrënguara) siç duhet në kokën e pajisjes.
- h) Mbani pajisjen fort me të dyja duart gjatë punës dhe siguroni një bazë të sigurt. Pajisja drejtohet më mirë me të dyja duart.
- i) Prisni derisa makina të ndalet plotësisht para se ta lëshoni poshtë. Burgia/dalta mund të kapet apo bllokohet dhe të çojë në humbjen e kontrollit mbi makinën.
- j) Vidat e makinës mund të lirohen lehtësisht dhe të shkaktojnë avari ose aksident. Kontrolloni shtrëngimin e vidave me kujdes përpara përdorimit.
- k) Mos e prekni burginë ose pjesët afër burgisë menjëherë pas përdorimit. Ato mund të jenë jashtëzakonisht të nxehta dhe mund të djegin lëkurën tuaj.
- l) Në mot të ftohtë ose kur pajisja nuk është përdorur për një kohë të gjatë. Lëreni pajisjen të ngrohet për një kohë duke e përdorur pa ngarkesë.
- m) Disa materiale përmbajnë kimikate që mund të jenë toksike. Kini kujdes për të parandaluar thithjen e pluhurit dhe kontaktin me lëkurën. Ndiqui të dhënat e sigurisë së furnizuesit të materialit.

Paralajmërime të sigurisë për shpuesin rrotullues me çekiç

- a) Këpucët e sigurisë rekomandohen në çdo kohë, veçanërisht kur kryeni punë me daltë.
- b) Rekomandohen gjithashtu dorezat e duhura të sigurisë.
- c) Kur përdorni daltën, maska e pluhurit është e nevojshme për shkak të pluhurit të çimentos të krijuar nga puna.
- d) Kontrolloni gjithmonë muret dhe tavanin për të shmangur kabllot dhe gypat e fshehura të energjisë elektrike. Një detektor metali mund të merret nga çdo dyqan i mirë DIY (vegla të zakonshme) për këtë qëllim.
- e) Përdorni kapëse ose mengene për të mbajtur materialin e punës, nëse është e mundur.
- f) Kjo makinë nuk duhet të përdoret gjatë qëndrimit në shkallë.

Këshilla shëndetësore



PARALAJMËRIM! Gjatë shpimit, lëmimit, sharrimit ose gërryerjes, do të krijohen grimca pluhuri. Në disa raste, varësisht nga materialet me të cilat punoni, ky pluhur mund të jetë veçanërisht i dëmshëm për ju (p.sh. plumbi nga ngjyra e vjetër me shkëlqim).

Këshilloheni të merrni parasysh rreziqet që lidhen me materialet me të cilat punoni dhe të zvogëloni rrezikun e ekspozimit. Ju duhet të:

- Punoni në një hapësirë të ajrosur mirë.
- Punoni me pajisje të miratuara të sigurisë, të tilla si maska pluhuri që janë dizajnuar posaçërisht për të filtruar grimcat mikroskopike.

Izolim i dyfishtë:

Pajisja ka izolim të dyfishtë. Kjo do të thotë se të gjitha pjesët e jashtme metalike kanë izolim elektrik ndaj furnizimit me energji elektrike. Kjo bëhet duke vendosur barriera izoluese mes komponentëve elektrikë dhe mekanikë duke e bërë të panevojshëm tokëzimin e pajisjes.

Shënim i rëndësishëm:

Sigurohuni që furnizimi të jetë i njëjtë me tensionin e dhënë në pllakën e specifikimeve.

Hiqeni spinën nga priza para se të kryeni ndonjë rregullim ose servisim.

Paralajmërime të sigurisë për shpime

- Kur përdorni daltë me çekiç elektrik, përdorni vetëm pjesët (daltat) që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- SIGUROHUNI** që boshti të ndalet tërësisht para se të prekni kokën e pajisjes ose para se të përpiqeni të ndërroni daltën, gjithashtu kini kujdes sepse dalta është e nxehtë, lëreni të ftohet para se ta ndërroni pasi mund t'iu djegë dhe të shkaktojë lëndime.
- GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN E PASHISJES** përpara se të filloni punën.

PËRSHKRIMI I SIMBOLEVE

Kushtoni vëmendje të gjitha shenjave dhe simboleve të paraqitura në këto udhëzime dhe në pajisjen tuaj. Mbani mend këto shenja dhe simbole. Nëse i interpretoni saktë shenjat dhe simbolet, puna juaj me pajisjen do të jetë më e sigurt dhe më e mirë.



Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmetë



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë

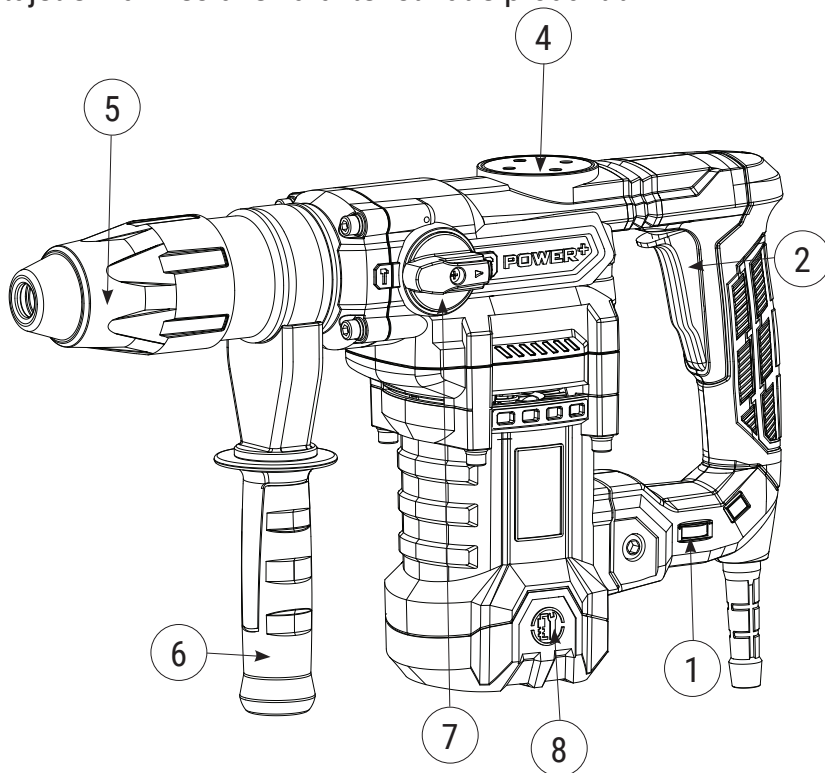


Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.



Zgjidhni ndonjërin nga funksionet individuale vetëm kur pajisja nuk është duke lëvizur. Nëse nuk veproni kështu, pajisja mund të dëmtohet.

Detajet e makinës dhe karakteristikat e produktit



Karakteristikat e Produktit

1. Ndërprerësi i shpejtësisë së ndryshueshme
2. Ndërprerësi për Ndezje/Fikje (On/Off)
3. Ndërprerësi për zgjedhjen e modalitetit të punës
4. Kapaku për yndyrë
5. Koka e pajisjes
6. Dorezë ndihmëse
7. Butoni i lëshimit për ndërprerësin e modalitetit të punës
8. Simboli i furçës së karbonit

Specifikimet

Tensioni i furnizimit	230V/50Hz	
Energjia hyrëse	1600 W	
Shpejtësia pa ngarkesë	0-630 min ⁻¹ (rpm)	
Shpejtësia maksimale e goditjeve	3800 ipm	
Shkalla e transferimit të energjisë	10 J	
Kapaciteti i shpimit:		
Maksimumi në beton	40 mm	
Lloji i kokës	SDS-MAX	
Klasa e mbrojtjes	II / 	
Niveli i presionit të zërit L _{pA}	87.7 dB(A)	
Pasiguria K _{pA}	3 dB(A)	
Niveli i fuqisë së zërit L _{WA}	98.7 dB(A)	
Pasiguria K _{WA}	3 dB(A)	
Dridhjet	Shpimi me çekiç (goditje) në beton	a _{h,HD} =18,987 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Puna me daltë	a _{h,CHeq} =19,962 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Pesha	7.3 kg	

Përdorni mbrojtje për dëgjim

Efektet e zhurmës mund të shkaktojnë humbje të dëgjimit.

Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës janë matur në përputhje me një procedurë testimi të standardizuar dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim:

- Emetimet e zhurmës gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e sipërpërmendura në varësi të veglës elektrike që përdoret, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përpunohet.
- Mundohuni t'i mbani emetimet në nivel sa më të ulët që të jetë e mundur, për shembull duke kufizuar kohën tuaj të punës. Në këtë drejtim, duhet të merren parasysh të gjitha fazat e ciklit të funksionimit (si p.sh. rastet kur pajisja është e fikur ose kur funksionon pa ngarkesë).

Përdorimi

Pajisja është projektuar për të bërë shpime në beton, tulla dhe gurë si dhe për punime të lehta me daltë. Përdorimi i pajisjes për punë tjera do të shkaktojë dëmtimin e pajisjes dhe do të shkaktojë një sërë rreziqesh për operatorin. Ju lutemi vini re se pajisjet tona nuk janë projektuar për përdorim në punë komerciale, tregtare ose industriale.

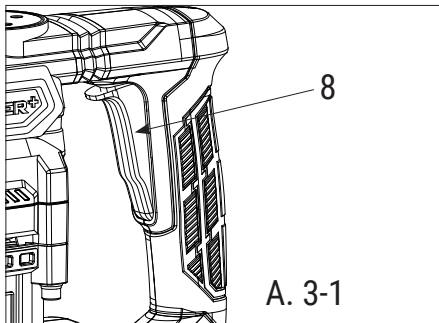
Para punës

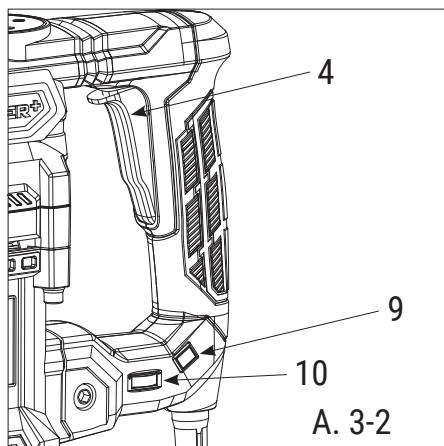
1. Burimi i energjisë

Sigurohuni që burimi i energjisë që do të përdoret përputhet me kërkesat e energjisë të specifikuara në pllakën e të dhënave të produktit.

2. Ndërprerësi (butoni) i energjisë

Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur (Off). Nëse kabloja lidhet me një prizë elektrike kur vegla elektrik është e Ndezur (On), ajo fillon të punojë menjëherë, dhe ka mundësi të shkaktojë aksident të rëndë.





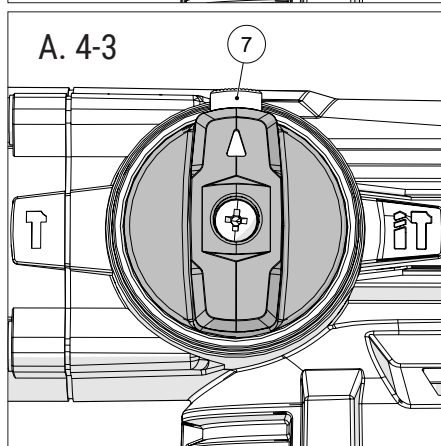
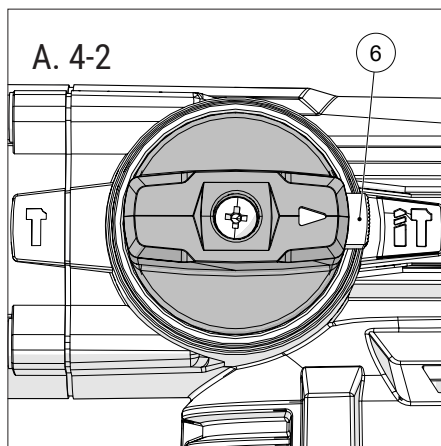
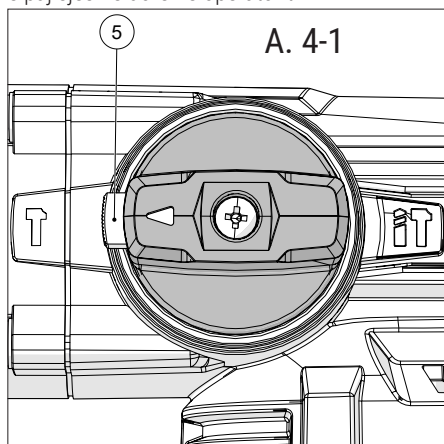
NJOFTIM: Fotografia A.3-1, ndërprerësi për Ndezeje - Fikje (8). Fotografia A.3-2, kur drita treguese (9) tregon se vegla elektrike është e lidhur me energjinë elektrike, mund të fillojë punën. Fotografia A.3-2, shpejtësia e ndryshueshme (10) mund të kontrollojë shpejtësinë e goditjeve dhe të shpimit.

3. Montimi i burgisë/daltes

Shënim: Kur punoni me burgi, daltë dhe aksesore të tjerë, rekomandohen mjete (burgi/dalta) standarde për funksionim më të mirë.

Friksioni i Sigurisë

Friksioni i sigurisë aktivizohet nëse shpuesja ngec ose bllokohet. Kjo parandalon përdredhjen e pajisjes në dorën e operatorit.



Njoftim: FUNKSIONET NË TRI FOTOGRAFITË

A.4-1: Vetëm Goditje (Çekiç)

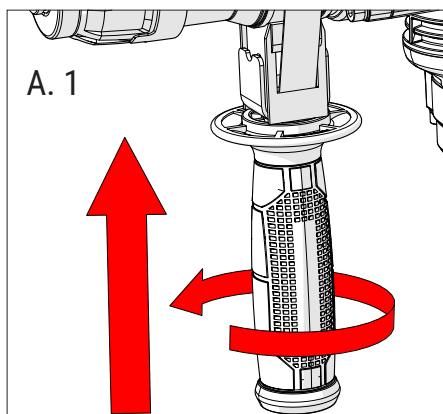
A.4-2: Goditje (çekiç) dhe shpim

A.4-3: Bllokuesi i Boshtit

Doreza ndihmëse

Përdorni pajisjen tuaj vetëm me dorezën ndihmëse 6. Doreza ndihmëse 6 mund të vendoset në çdo pozicion për të pasur qëndrim të sigurt dhe më pak lodhje gjatë punës.

– Ktheni pjesën e poshtme të dorezës ndihmëse 6 në drejtim të kundërt të akrepave të orës dhe ktheni dorezën ndihmëse 6 në pozicionin e dëshiruar. Më pas shtrëngoni sërish pjesën e poshtme të dorezës ndihmëse 6 duke e kthyer në drejtim të akrepave të orës.



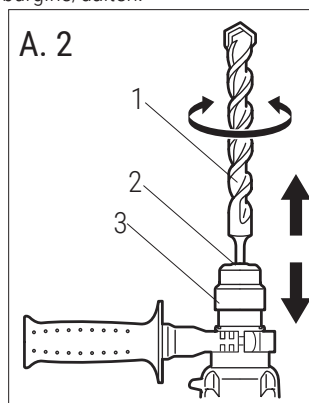
Ndërrimi i burgisë/daltës (SDS-MAX)

Montimi i burgisë/daltës

Pastroni dhe lyeni pak boshtin e burgisë/daltës para se ta fusni në kokë (A2). Mbani shpuosen rrotulluese me njëren dorë të kthyer në drejtimin tuaj. Kopeni dhe tërhiqni kokën shtrënguese dhe futni burginë/daltën SDS. Shtyjeni brenda derisa të ndihet një rezistencë. Pasi të jeni të sigurt se është futur në vend, lëshoni kokën shtrënguese ngjyrë të zezë. Kjo do të mbyll kokën në pozicionin e vet. Boshti i burgisë/daltës shtrëngohet automatikisht në pozicionin e vet. Tërhiqeni burginë/daltën për të kontrolluar se a është shtrënguar siç duhet.

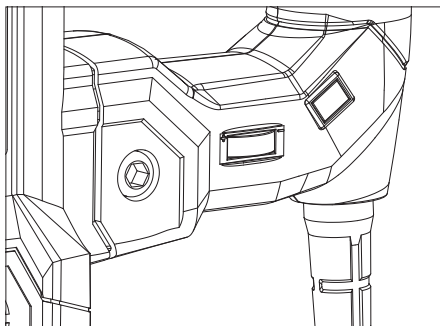
Heqja e burgisë/daltës (A2)

Shtyjeni prapa bllokuesin e boshtit të kokës dhe hiqeni burginë/daltën.



Ndërprerësi i shpejtësisë së ndryshueshme

Shpejtësia rritet kur ktheni ndërprerësin drejt numrit më të lartë dhe zvogëlohet në numrin më të ulët.



Funksioni i shpueses me goditje (çekiç)

Për shpim me çekiç (goditje), shtypni butonin (7) në ndërprerësin (3) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (3) në pozicionin .

Tani jeni gati për shpimin me çekiç në mure ose beton etj.

Funksioni i Daltës

Për punë me daltë, shtypni butonin (7) në ndërprerësin (3) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (3) në pozicionin 7 (A.4-3). Në pozicionin e ndërprerësit 7 (A.4-3) dalta nuk është e kyçur (bllokuar).

- Fusni daltën në mbajtësen (kokën) e pajisjes.
- Ktheni ndërprerësin e modalitetit në pozicionin 7 (A.4-3).
- Ktheni mbajtësin (kokën) e pajisjes në pozicionin e dëshiruar për punë me daltë.
- Ktheni ndërprerësin e modalitetit në pozicionin për "punë me daltë". Koka e pajisjes tani është e kyçur (shtrënguar).

Për punë me daltë, shtypni butonin (7) në ndërprerësin (3) dhe njëkohësisht ktheni ndërprerësin (3) në pozicionin . Dalta është e kyçur (bllokuar) në pozicionin .

SI TË PËRDORET SHPUESJA

1. Pas vendosjes së majës në vrimën e bazës, ndizeni pajisjes. Në disa raste, është e nevojshme të godasësh me fuqi majën e burgisë/daltës në objektin mbi të cilin punohet në mënyrë që të fillojë puna goditëse. Kjo nuk është për shkak të mosfunksionimit të veglës elektrike. Do të thotë se funksionon mekanizmi mbrojtës kundër goditjes pa ngarkesë.
2. Duke përdorur peshën e pajisjes dhe duke mbajtur fort shpuesen me të dyja duart, mund të kontrolloni goditjet prapa në mënyrë efektive. Vazhdoni me një ritëm të moderuar të punës, përdorimi i tepërt i forcës do të dëmtojë efikasitetin.

Pastrimi dhe mirëmbajtja

E rëndësishme!

Tërhiqeni gjithmonë spinën elektrike nga priza përpara se të filloni çdo lloj pastrimi.

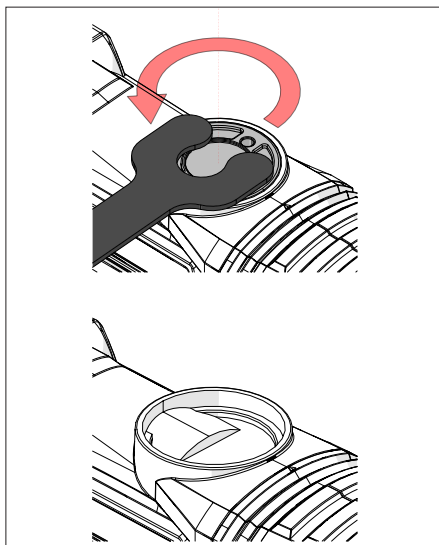
Pastrimi

Mbani sa më shumë që të jetë e mundur të gjitha pajisjet e sigurisë, vrimat e ajrit dhe shtëpizën e motorit të pastra dhe pa pluhur. Fshini pajisjen me një leckë të pastër ose fryni me ajër të kompresuar me presion të ulët.

- Ju rekomandojmë që ta pastroni pajisjen menjëherë sa herë të keni mbaruar përdorimin e saj.
- Pastroni rregullisht pajisjen me një leckë të lagur dhe pak sapun të butë. Mos përdorni agjentë pastrimi ose tretës; këto mund të dëmtojnë pjesët plastike në pajisje.
- Sigurohuni që uji të mos depërtojë në pajisje.

Shpuesja me çekiç duhet të lubrifikohet me yndyrë pas rreth 40-45 orësh pune. Duke përdorur një çelës specifik, hiqni kapakun nga pjesa e sipërme e pajisjes.

Lubrifikoni të gjitha pjesët mekanike të qasshme me përafërsisht 50 g yndyrë.



Mirëmbajtja

Nuk ka pjesë brenda pajisjes që kërkojnë mirëmbajtje shpeshtesë.

Inspektimi

1. Inspektimi i burgisë/daltës

Meqenëse përdorimi i një burgie/dalte jo të mprehtë do të shkaktojë mosfunksionim të motorit dhe efikasitetit të ulët, ndërrojeni me një të ri pa vonesë kur vërehet se është harxhuar/dëmtuar.

2. Inspektimi i vidave montuese

Inspektoni rregullisht të gjitha vidat e montuara dhe sigurohuni që ato të jenë shtrënguar siç duhet. Nëse ndonjë nga vidat është e lirshme (pa-shtrënguar), shtrëngoni ato menjëherë. Mund të shkaktohet rrezik serioz.

3. Mirëmbajtja e motorit

Njësia motorike me mbështjellje është vetë "zemra" e veglës elektrike. Tregoni kujdesin e duhur për të siguruar që mbështjellja të mos dëmtohet dhe/ose të laget me vaj ose ujë.

Shënim: Për shkak të programit të vazhdueshëm të kërkimit dhe zhvillimit, specifikimet këtu mund të ndryshojnë pa njoftim paraprak.

Mbrojtja e mjedisit



Mbetjet e produkteve elektrike nuk duhet të hidhen bashkë me mbeturinat e shtëpisë. Ju lutemi bëni riciklimin në objektet ekzistuese për riciklim. Konsultohuni me autoritetin tuaj lokal ose me shitësin për këshilla rreth riciklimit.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata EC e konformitetit të makinerisë

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, Shtojca II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

Çekiç elektro pneumatik Villager VLP 1610

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 21.03.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

